

KANDOZI

PRIMARIA

1

Tsiyatkiniya



PERÚ

Ministerio
de Educación

Tsiyatkiniya

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Tsiyatkiniya - Kandozi

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1º PRIMARIA - KANDOZI

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 543 ejemplares
Impreso en julio 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Slavka María Serkovic Gómez
Gretel Curitima Sinarahua

Elaboración de contenido

Mariano Kamarambi Kunambo

Revisión lingüística

Gloria Myriam Falcón Barriga

Validación participativa

Melvi Ukama Ihuaqui
Mariano Akumbari Sundi

Diseño y diagramación

Luisa Haydée Ronceros Ríos

Ilustraciones

Paul Jeffrey Schmith Vega
Fiorella Alegría Córdova
Patricia Noemí Maguiña Flores

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03980

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru



Kamanchinllpa

Tamarimta nllura kirakshuche:

Kirak yandama "Tsiyatkiniya 1" in kirak yandama siyamcha istasha. Nish tarcha tarawaztamama yuwam yashachis mangis ksaptarta natstamama.

Tarawaztachis an nish kirak sanitawarita uw ipunshiptis; yuw siyam istacho and tayaspatampani wandiya ashiro machiritpatis. Amusha istachtamta wachinawa misha kurakawshitisina.

Yash tarashini tariya zapan yarangashini misha yasakaniya ashparitani yanpatata. Ashirucha kizpur wanasiriya natstamama misha yasamama yanatstari chinashina Kandozi misha minowa kandozi yasashini.

¡Wanasir kusatangits ashchiritamari
natstamama!

Yuwash nachungachich

1

WASHUNANDA

Yuwapakaniya tatsumama

6



¡Tsiyateni yuwa tatsumchini!	8
Natstayani minum kamanshishi	10
Yuwapayani yuwa ashtachini	22
Amcha, tsiyat kuni tashiniya yanshu tarashini	24
¿Maya yasayariniya?	25

2

WASHUNANDA

Yuwapakaniya pusamama

26



¡Kuz amusha kiwizpa tuwa tuwa tayani!	28
Natstayani minum tsiyatsis tarshishi	30
Yuwapayani yuwa ashtachini	42
Amcha, tsiyat kuni tashiniya yanshu tarashini	44
¿Maya yasayariniya?	45

3

WASHUNANDA

Yuwapakaniya kayupchitamama

46



¡Michiteni kuzpata!	48
Natstayani tsiyatsis yandama tinanpata	50
Yuwapayani yuwa ashtachini	62
Amcha, tsiyat kuni tashiniya yanshu tarashini	64
¿Maya yasayariniya?	65

4

WASHUNANDA

Wayakaniya katungats zaptamama

66



¡Michiteni kuzpata!	68
Natstayani yuwa tsiyatsis tinampa yandama	70
Yuwapayani yuwa ashtachini	80
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	82
¿Maya yasayariniya?	83

5

WASHUNANDA

Yuwapakaniya ktamama

84



¡Michiteni kuzpata!	86
Natstayani minum tarashi	88
Yuwapayani yuwa ashtachini	98
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	100
¿Maya yasayariniya?	101

6

WASHUNANDA

Yuwapakaniya pangumama

102



¡Michiteni kuzpata!	104
Natstayani minum kirak yandama kamaniro	106
Tsiyatsis yandama natstamama	114
Yuwapayani yuwa ashtachini	122
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	124
¿Maya yasayariniya?	125

1

Yuwapakaniya tatumama



Tsiyateni

1. ¿Mayawa paksha anush tinamsho? ¿Tamakeja ansho?
2. ¿Mayamshtaja tapatak tsapantspa waro?
3. ¿Mayawa tatumkanaya shiyash tarashish? Kamaningi yuw sheranllish.

Natstayani kamanshishi

Iy yasashini

Pinito, tsapo yarmam tarcha tatsummama. Uw yasacha yuwa tsap wanasiri anush tatsumkuch wanasir kxonamama, anomcha tapatkasha tsapantspa waruya yuwamun mzachu anumun mang yasina wanzir tashitungamama.

Yasachiniya and

- ✓ Tsiyateni yanpata ipunshiptini.
- ✓ Yamangi yuwa tsiyatsis maasharo.
- ✓ Napangi minumtash yandama kuz kamanshishi.
- ✓ Yandangi kuzi yuw tatsamoru anpa kamanshishi.



¡Tsiyateni yuwa tatsumchini!



1

Napangits tinamawatsi amusha tsiyateni.

- a. ¿Chakawazinllina tinamash pakush?
- ch. ¿Yapeha ne pakish?
- e. ¿Tamakazinllina nisho?
- h. ¿Mayamshtaha nish tarawaztakana?



2

Tinangi yuwa yasarish an tsap wanasiri tatsummama.



3

Natstangi yuwa yandama amusha taparangi yuw anpa tsiyataro tsap tatsummama.

mangina

mzatsi

paatu

tsapo

michiko

pusicho

Natstayani minum kamanshishi



- ¿Mazintaritatish yuwa zitamin kamantaro?
- ¿Chaksha shiya kamantara?
- ¿Maya chinasha yuwa kamantaro?



Yuwapayani natstamama

1 Napangi yandamatsi minush waro amusha sham shingi yuwa zuraro.

a. ¿Chakawatseha nish kamani tsiyatsse yandama?



ch. ¿Tamam in tsapo kamanira tsiyatssis yandamsho?



e. ¿Tamamaha nish zuraru tsiyatsis yandama kamani?

Pinito amusha
yasin wanziri.

Pinito amusha
kanizi wani.

2 Tsiyatangi minpa ipunshish yuwa ampint ashi tsiyatsis yandama “Pinito amusha yasin wanziri”.



Natsha, natstayani

3 Mazinangi yuwa tsiyatsis yandama tayaspatampan natstakcho.

Pinito amusha yasin wanziri



Mang yap tarash tako Pinito amusha machiritawa, tariya yasinaw wanziri, yuwash tatsumam zantkacho anush mang watsapunip xikchusin zapan wanguytakanaya.

Pinito, mangush chinachintariya watam ttsamutanuwa tatsumpi atu kazinaz wanapo, chinarangiya ma watam an tsapantse **waro** punikanawa. Mikero, tsapantse waro pusayro amusha tapusirangiya ashchiri mazari.

Mang yasin wani tsapantse ishingaranllo mikersin suwasuwarangiya.

Pinito, mank kсарangiya yasina **wani** tachiyayaro, kanapurangiya **pangu** yap machiri kutarutarana anush kuseru kamanirangiya natuna tatsumam wanasirtanda, nda wanintpa, mzarshini tarangiya.

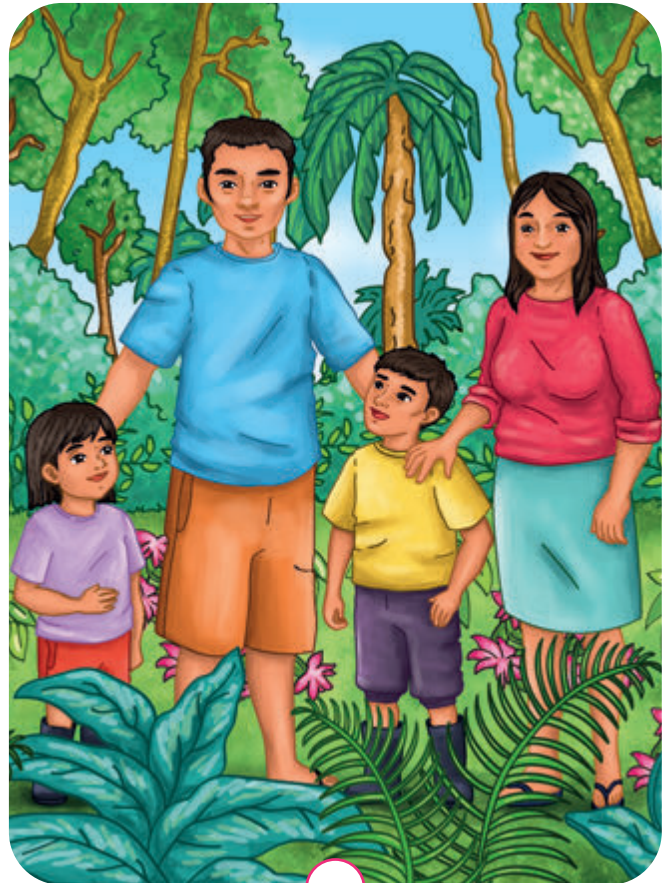


Tuyamandayani yuwa yasayarini

4 Yamangi yuwa mashkacho tayaspatampanirish.

- a. ¿Tamamaha nish yuwa kamanshish kamanko?
- ch. ¿Chakawatseha nish kamanira tsiyatsse yandama?
- e. ¿Tamakazinllina yasin wanziri mzatsshuwa? ¿Mayamshta ashik?
- h. ¿Tamayasha Pinito, yasina wanziri tachiyape atu?
- i. ¿Masha yasashish yachayara amusha tamareha shitunge?

5 Kamaningi tamamanda chta in kamanshishi. Yandangi tachshishpata.



6

Mazinancha amusha sham shingi yuwapa paxaro “X”
yuwa zuraro ○.

a. ¿May taka yap tarash tako Pinito?



Yasin wanziri ○



Wishun
tamantsakiya ○



Wishun
tayutaritamapani ○

ch. ¿Mayawa yasin wansiri nda zantka?



Pichkati waro ○



Tsapantsi waro ○



Piripire waro ○

e. ¿Masha sur tatsumshish tatsamutana?

pichkati ○

tsapantsi ○

kazinaz
wanapu yasisi ○

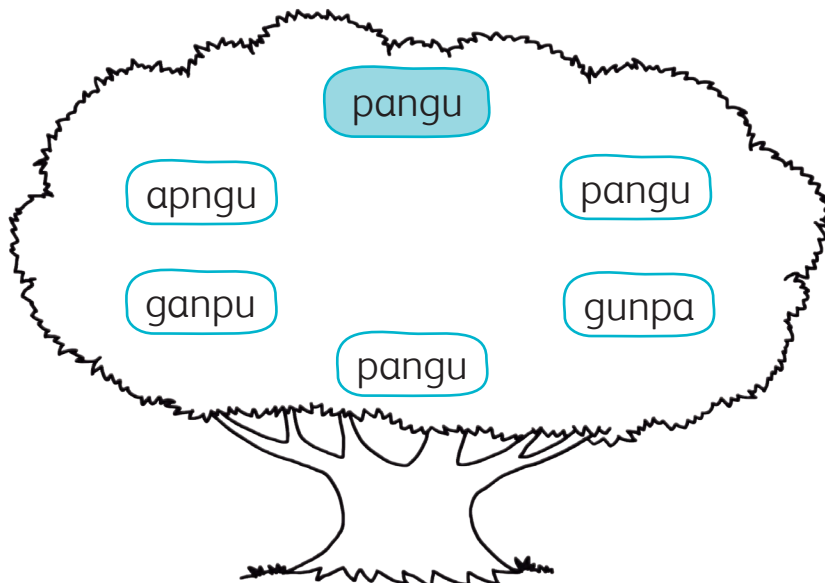
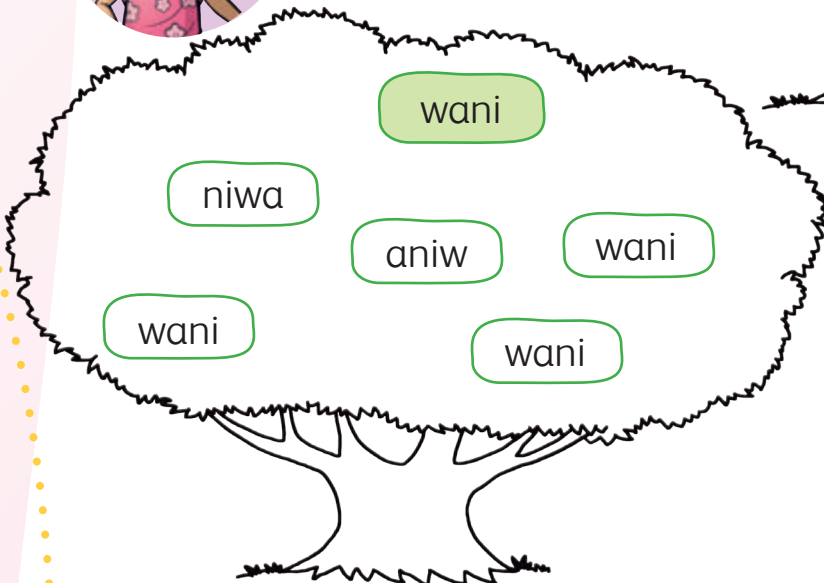
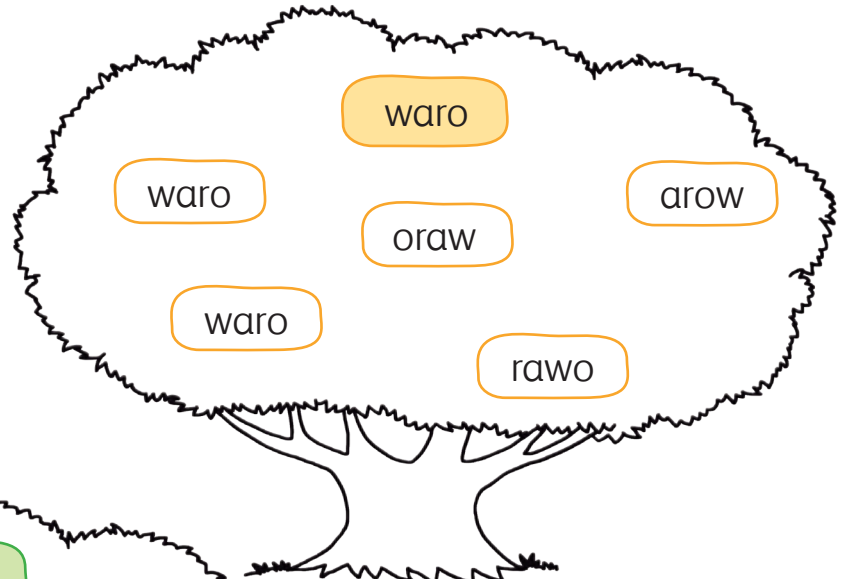
Yandangi yuwapa shiy
kuz sham sherish kirak
kturumpata. Yandangi
amusha tinangi.



7

Napangi, minumtashow yasina, minumtaw kuzi kamanshishi. Taparangi.

Natstangi yuwa yasinamun iwaz waxumb zandarish.



Ashimam waritartamcha taparangi anmantsha nachungangi kuzi yandama.



8

Napangi amusha iturkichtangi, nee yandamatsi, kuzi “**WARO**”, “**WANI**” amusha “**PANGU**” minumashpataw wachumbena.



9

Nachungangi yuwa kuz taxaro yandama “**WARO**”, “**WANI**” amusha “**PANGU**”.

K	I	D	A	P	L	S
A	D	I	W	A	R	O
Z	D	I	A	N	I	P
I	P	P	A	N	G	U
N	E	U	S	U	R	L
W	A	N	I	S	O	O
I	Y	A	S	I	N	A

Napangi yapiri shurangaro amusha, iwar tsapush ashiro.



- ¿Wanip kuz pakesha? Yandangi tachshishpashta.

WARO = _____ WANI = _____ PANGU = _____

10

Mazinangi misha tsiyatssi amusha tayusingi yuwa kuz ipuserish yandama chumbepata.

Minumtiy **waro** an tsapantsi zantkashina tatsumama watsiritari **pangu** ashiru. Yasin wanzir yutaritamash suwachiya, tsapats tapatkachuri ndusha kanapchiya.



- Natsha, yandangi yuw kuz ipuserish.

11

Michitangi kuz yandama “**waro**”.

- a. Wanitaw wayangi kuz tapusampata.

Payungi kirak kturumpata.

- ch. Taparangi chtaro kuz tapusampata amusha yandangi.

- e. Natsha, taparangi tsimbunarni kuz tapusampata amusha yandangi.



- h. Tinangi kanesichsha kuz yuwapa kuz tapusampata.



12

Natsha, michitangi kuz yandama “wani”.

a. Wanitaw wayangi kuz tapusampata.

wani

ch. Taparangi chtaro kuz tapusampata amusha yandangi.

wani

e. Natsha, taparangi tsimbunarni kuz tapusampata amusha yandangi.

wani

h. Tinangi kanesichsha kuz yuwapa kuz tapusampata.



wa

ni

i. Sham shingi yuwa kanunuro kuz tapusampata.

awaro

kawaro

waroni

pzawani

kawani

wanire

j. Tatsamungi kuz tapusampata yuwash pshataro.

___ ro

___ ni

wa ___

wa ___

Payungi kirak kturumpata.



13

Natsha, michitangi kuz yandama “pangu”.

a. Wanitaw wayangi kuz tapusampata.

Payungi kirak kturumpata.

ch. Taparangi chtaro kuz tapusampata amusha yandangi.



e. Natsha, taparangi tsimbunarni kuz tapusampata amusha yandangi.

h. Tinangi kanesichsha kuz yuwapa kuz tapusampata.



i. Sham shingi yuwa kanunuro kuz tapusampata.

<input type="text" value="pandagu"/>	<input type="text" value="kapangu"/>	<input type="text" value="panguro"/>
<input type="text" value="pansigu"/>	<input type="text" value="dapangu"/>	<input type="text" value="pankugu"/>

j. Tatsamungi kuz tapusampata yuwash pshataro.

<input type="text" value="pan ___"/>	<input type="text" value="___ gu"/>	<input type="text" value="___ ro"/>
<input type="text" value="wa ___"/>	<input type="text" value="wa ___"/>	<input type="text" value="___ ni"/>



14

Taparangi yuwapa chtakchuri kuz kamanko.

waro	w	z	a	z	r	i	o
wani	a	w	i	a	y	n	i
pangu	p	w	a	n	g	s	u

15

Nachungangi yuw kuz chtaro yuwapa yandacho.



- Tushurangangi kuz yandama, yuwapa shiy kirak kturumaw payurish amusha, yandangi.



16

Tatsitangi yuw yandama pshataro anotsi yuwa natstakchis kamanshishi.

Minumtiy _____ an _____
zantkashina tatsumama
watsiritari _____ ashiru.
Yasin wanzir yutaritamash suwachiya,
tsapats tapatkachuri ndusha kanapchiya.



17

Yandangi minum tsiyatssi yuwapa kuz “waro”,
“wani” amusha “pangu”.



18

Natstangi. Istachiya kuwiptis tuwa tuwa uw ktsiptis tum tum tangi yuwapa kuz chtaro.



Yuwapat **wa**, waro, wanu, washo...
Yuwapat **wi**, wipa, witsi, wiro...

19

Yandangi, yuwapa kuz xapshingayarish, michinuzpa kuz yandama yuwapa yasayarish.



20

Mazinangi yuwa tayaspatampani kamanko amusha sham shingi chinashis zuraro.

Yuw kamanshish natstayarini kamanikcha yuwa:

- a. Yasin wanzir xikiya mzatspewa ashirucha wanguytaktashche.
- ch. Yasir wanzir yarkiya mzatsish zutamawatsi.
- e. Yasin wanzir tsapantse ishingacho suwakiya.

21

Taparangi. ¿Tamaranga mango Pinito, yuwa tachiyayaro yasin wanzir mzachsho?



22

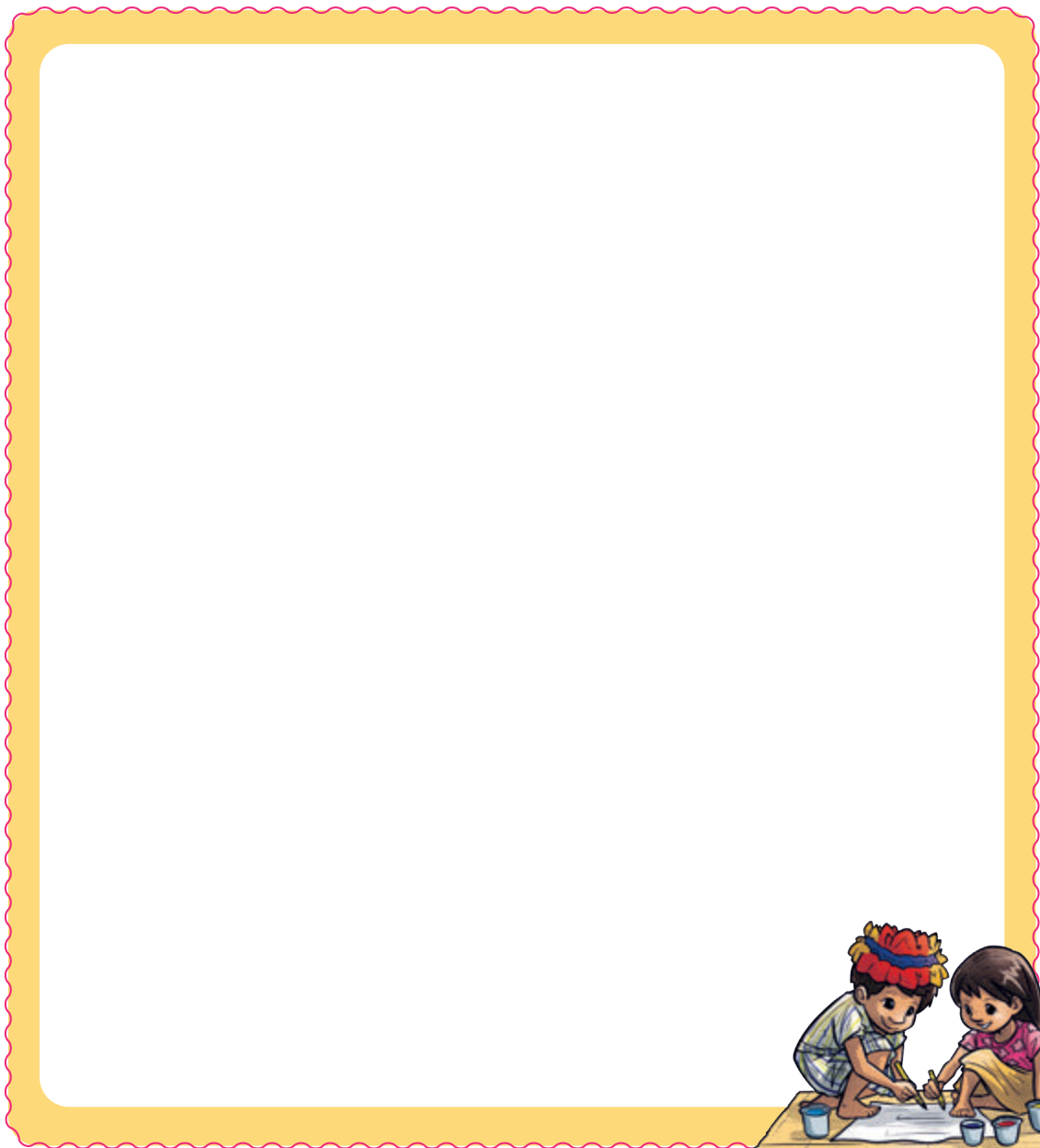
Kamaningi ipunshetsish shiy mayam anoo tash taparayasha.

23

Tsiyatangits ipunshiptis amusha chinangits minumashpasha yasashish tachiyachich yasina wanziri.

24

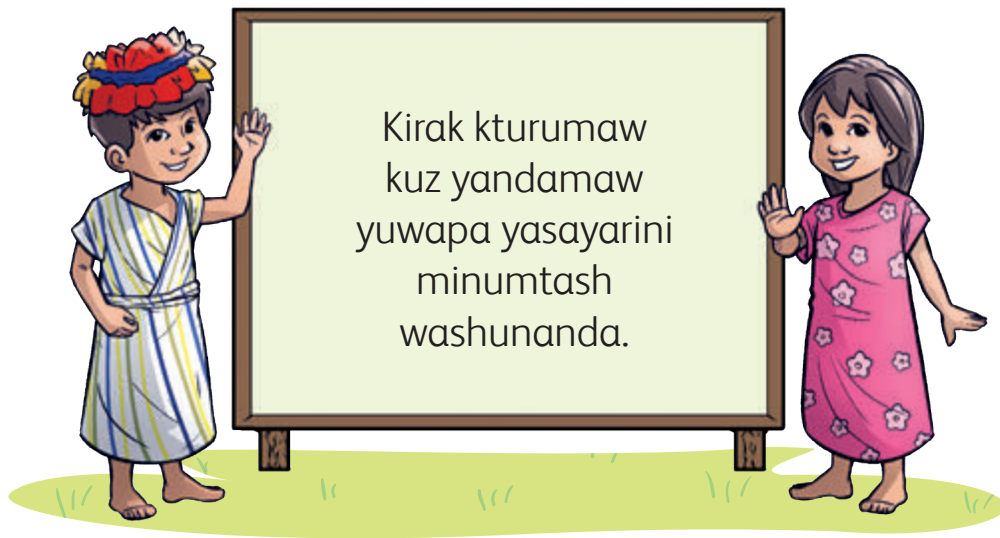
Tinangi yuwa kis mazinarish kamanshish amusha yandangi yuwa tsitssis yasayarish.



Yuwapayani yuwa ashtachini



Nish washunanda yuwa ashtachini and



Yuwapayani

1 Shisha yamangi yuwa masharo.



¿Mayaha ashtachich?

¿Mayachshtaha yandachich kirak kturmashowa?

¿Chakawshitaha natstanchinllina

¿Mayawshtaha zandechich anom tinamam zantkuch kirak kturmawatse?

Yuwapayani kirak kturumawatsi



Tarawaztayani minumpa ipunshini yuw ya kanuro pshtushini, shiy tayaspatampanirish wandi ashiro minum wachina.

2 Yuwapayani kirak kturumawatsi. Nimant pageros ashtachis anu.

1. Yangi yuw kirak tatsamuro.
2. Sham ashchiri iturpingi. Ashimam tartanda kiraka, wanusi, mashar waro, shtandashi, wachowa...
3. Yandangi minumkkuzi.
4. Tapatstangi minum tinama yuw shana tinayarush.



3 Yuwapangi zapan kirak kturuma yuwapa kuz yasarish.

Tuyamandayani yuwa tinayarini

4 Pza shaniyeni yuwapa tputse yamandachini kirak yandayarini anotsi.

5 Yamandayani minumtawni yuwa tinayarini.

6 Wayayani yuwa tinayarini yap kurero ansho.

¿Na tamasha shiy chinaksha yuwa kiraka yuwapayarish?

Kamaningshite ipunshetsish amusha tayaspatampanetsi.



Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Mazinangi. Anmantsha, taparangi timatsi.



Tsangachi

Napantsa tsangach tamayara kapungsha yakayaro ndanti sirutamas ashtaro, shiy anowa may mangis chinaksa yuwa tsangach sinitaranllo yakayaro.



2

Tsiyatangits ipunshiptis yuwa tsiyatsis yandama mazarangis.



¿Maya yasayariniya?

1 Sham shingi yuwa chinashish tatsamuro.

a. ¿Mayaw tara yuwash tako Pinito?

Waro wanzir wanasirimshi

Waro wanzir tariya

ch. Yuw kamanshi “Pinito amusha waro wanzir”, ashiriya:

- Tsapatspa tapatkiya yasina wanzir yushintamama.
- Tsapatspa tapatkiya yasina wanzir tachiyamama.

2 Yandangi tuchip kuz yuwa yasayarish.

Sham shingi yuwash karartaro yuwa yasayarish.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Yamangi yuwa mashko.			
Tsiyatkina ipunshipti.			
Mazinakina minumta kamanshishi.			
Yandangi kuz kamanshishetsi.			

Taparangi na tachakuri natstama yasarna amusha yandamam yasarna yuwa ashiro.



Yuwapakaniya pusamama



Tsiyateni

1. ¿Mayawa paksha tinamsho? ¿Yapshtaha nin tarashe?
2. ¿Masha patatkanaya? ¿Maypatawant ashkana atsha?
3. ¿Ktakis shiya sanshu tarashis? Yaspatange yuwa yasarish.

ly yasashini

Mang pusamam tatsamkacho an zaririni kizpurcha wanasiriya ntsem machiritaya Kunambi. Ashparitin ashkanaya. Chtakchuri mang tsumbo ktakanaya yuwash pusachinllina amusha, ipuskanaya yuwapa machta pusachinllina. Itaro anomcha, Kunambi nda katungamam tarsha yumetsi amusha kayupich wanas taaro yuwash pusamam zantkachinllina.



Yasachiniya and

- ✓ Tsiyatenei yanpata ipunshiptini.
- ✓ Yamangi yuwa tsiyatsis maasharo.
- ✓ Napangi minumtash yandama kuz tarshishi.
- ✓ Yandanki kuzi yuw tatsamoru annpa tarshishi.



ikuz amusha kiwizpa tuwa tuwa tayani!



1

Michitkuni pza tuwa tuaw tayani yuwa chtakchuri kuz mazinakchuni.



tsumbo



tamshi



waro



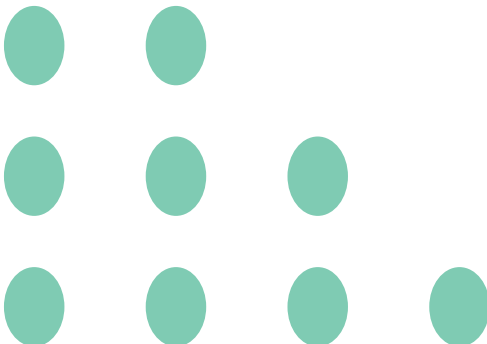
yango

Minumari
tuwa tayani
chtakcho kuz.



2


Mchitangi ipunshiptish.



Tangits minum kuz
itaro kiwipti tuwa
● tangtsa.

3

Napangits wanipaha kuz tar minumtashow karartataro anshowa. Taparangi yuwash kuwiz zuraro tuwa atu amusha sham shingi tachshishpata.

tsumbo	 1	 2	 3	 4
cano waro zari	 1	 2	 3	 4
pani wiro	 1	 2	 3	 4
pangu yango kuko wiro	 1	 2	 3	 4

4

Yandangi minum kuz tsapushow kuwiz tuwa ashiro ansho.



Natstayani minum tsiyatsis tarshishi



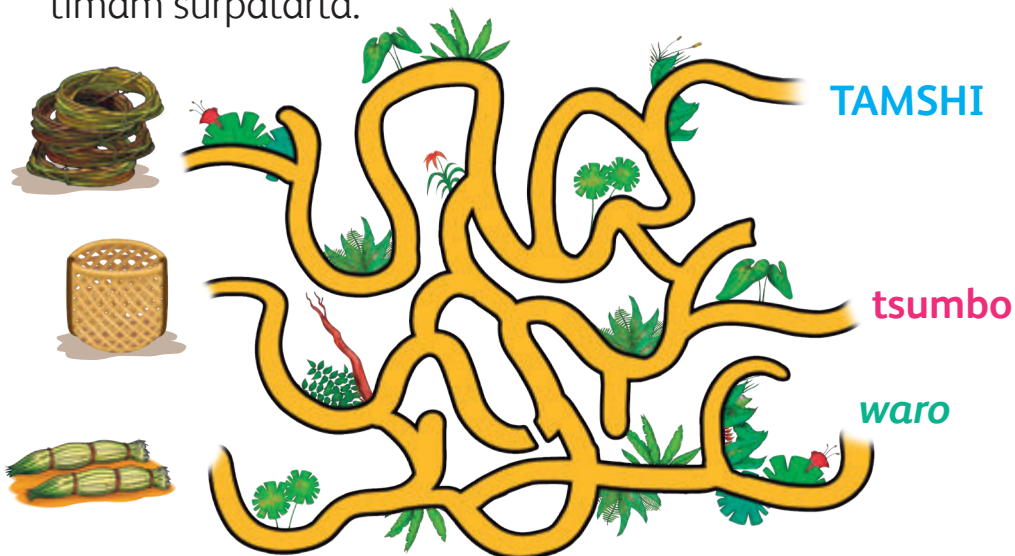
- ¿Tangi minumta ipunshish shiy tamarezish?
- ¿Yachangi anmantsha, mazinangi yuwa uw kamankacho tamareha.



Yuwapayani natstamama

1 Napangi tsiyatsis minush waro ne ashimama.

- a. Tuyange wanunshurta sherush tatsamungi minumtaw timam surpatarta.



- ch. Taparangi. ¿Tamamaha sur machtaw tsiyatsi minush waro?

tamshi

tsumbo

waro

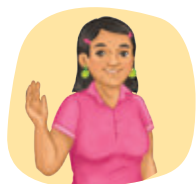
- e. Sham shingi. ¿Wanipaha kuuz tar chtaro ashkachine?

1

2

3

2 Natstangi uw mazinancha yuwa kamaniro tsiyatsis yandama amusha tsiyatangits ipunshiptis mayatsint kamani tsiyatsis yandama tarshishi.



Natsha, natstayani

3

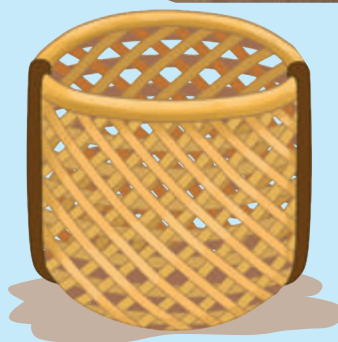
Mazinangi yuwa tayaspatampan natstakcho ne tsiyatsis tarshishi.

Tsumbo kazinzipani

Tsumbo an zitamin patangashi. Anocha payukshiniya ashparitani iy yuw ningem takani anina sirutamasarita. Yum ashiro an upantama amusha wachumben kantsipetamaro. Ktaksincha tamshi, **wambi** amusha nduyunduyo.

kuk zangantama marawirtaro, uxinash tariya amusha wits tariya yuwamun **yango** kasikich chipamama.

Tsumbo zapanew zantanaya payumama. Anush pshtamam tariya yuw waritaro, mangutemi tachima, chamo, kucha amusha **wiro**, yuwash iwariz tatsamkacho. Tputs ktakcho nda witse patachiya nduntam kapuse wachiya.





Tuyamandayani yuwa yasayarini



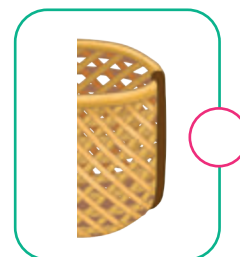
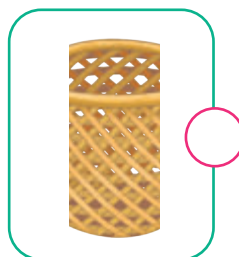
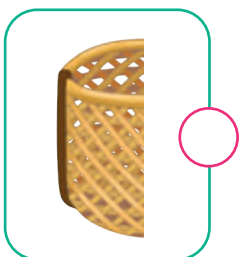
4 Yamangi yuwa tayaspatampan mashkacho.

- a. ¿Tamamaha yuwa tsiyatsis kamaniro tarshishe?
- ch. ¿Maya an tsumbo? ¿Wanip intsir tara?
- e. ¿Mayamsha tsumbo zantkiniya?
- h. ¿Tar tsumbo pangishish uw machiritshisho?
Tinangi tamara anoo amusha yu yamantaki ipunshetsis.
- i. ¿An wanasireha shiyam pangusish tsumbo payukana?,
¿mayamshtaha?

5 Kamaningi yuwa tatsamuro tsiyatsispa kamanero tsumbotsi. Yandangi tachshishpashta 1 an 4.

- Tsumbo an zitamincha ktamariniya.
- Tsumbo wanasircha pshtamama, wanguti tachima, kazinzi, kucha amusha wiro, yuwash pusamam zantkachich.
- Tariya kuk zangantama, wingumun marawirtaro amusha wits tariya yuwamun yango kasiko chipamama.
- Tarcha mbitun ashtamaro amusha wachumben kantsipetamaro. Ktaksincha tamshi, wambi amusha nduyunduyo.

6 Sham shingi tsimbun tinama yuwapa kinako tsumbo.



7 Mazinangi sham shingi x yuwa zuraro.

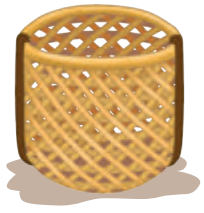
a. Tsiyatsis tarshish atcha, an _____ zitamin patangashi.



tamshi

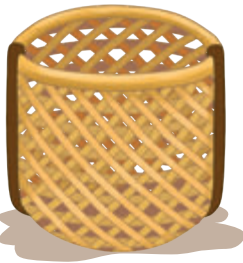


iwatu



tsumbo

ch. Tsumbo phatamam tariya:



Pshtakiya, mangute
tachima, kazinzi amusha wiro.

Pshtakiya kayupich
wanas taro.

e. Ktampan nda katungamam tariya:

Kayupichi
wanasharta.

Kayupichi
wanas taro.

Kayupichi nda
wakiya.

h. Tsumbush machtawa pshtakche _____.

yashi

kazinzi

kayupchi

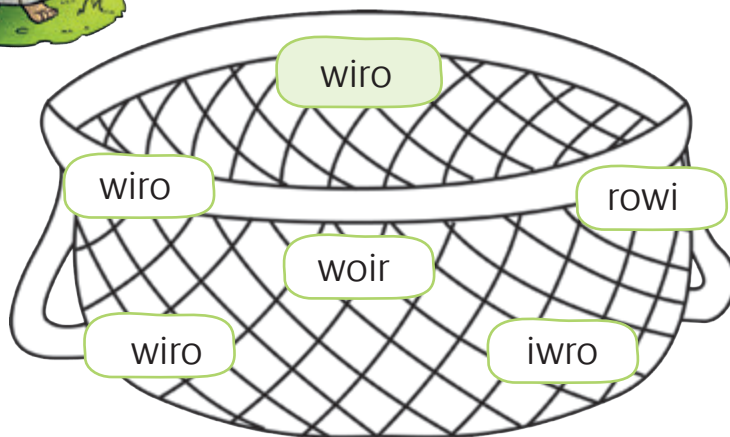
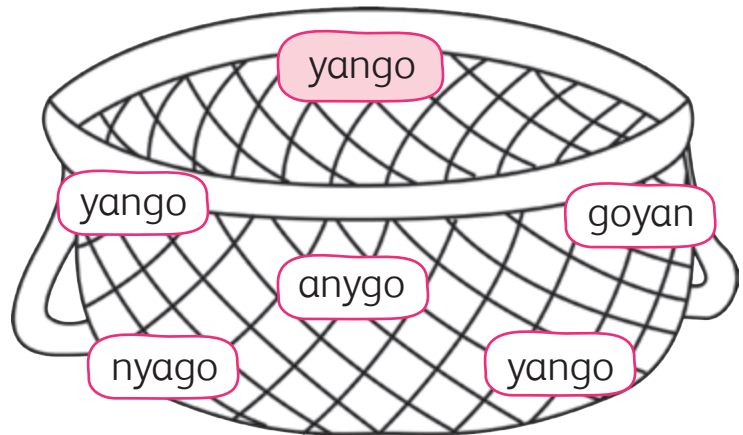
Tushurangangi kuzetsi yuwapa sham sherish
kirak kturumpata. Yamangi amusha tinangi.



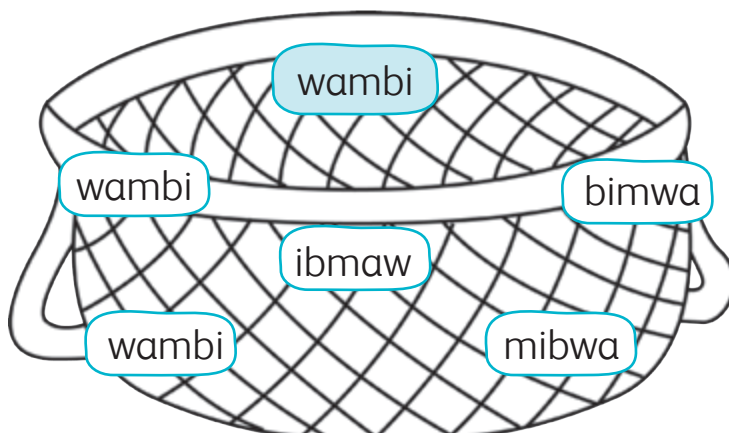
8

Napangi minumtashow yasina minumtaw kuz kamanshishi.
Taparangi.

Natsangi yuwa
tsumbo wingumun
wachumbenpat
taparayrish.



Taparamam
taritamtanda
yuwamun kuz
paramchush.





9

Napangi amusha iturkichtangi, kuz yandama “yango”, “wiro” amusha “wambi”. Minumashpa wachumbena.

WAMBI	YANGO	WAMBI	WIRO
yango	WIRO	YANGO	
WAMBI	wiro	YANGO	
	WIRO	YANGO	WIRO wambi

10

Napangi yuwa kuz taxaro, kuz yandama “YANGO”, “WIRO” amusha “WAMBI”.

W	H	O	C	H	O	C	W
A	A	F	A	I	L	M	I
R	Y	W	A	M	B	I	R
O	A	J	E	D	S	A	O
L	S	Y	A	N	G	O	O
L	M	Z	A	U	L	E	R
O	H	O	C	H	O	C	A
A	C	D	A	R	T	U	I

Napankcha watandarapew, iwar anusha tsapushow ashiro.



• ¿Wanip kuz pakesha? Yandangi tachshishpashta.

YANGO = _____ WIRO = _____ WAMBI = _____

11

Mazinangi misha tsiyatssi amusha tayusingi kuz kaneschetsi.

Kuxinero kumari ktakiya,
tsumbo **wambi** waro,
kamurikiya **yango** chipamama
amusha **wiro** pshakiya.



- Natsha, yandangi yuwa kuz ipuserish.

yango

12

Michitangi kuz yandama “**yango**”.

- a. Wanitaw wayangi kuz tapusampata.

yango

- ch. Taparangi chtaro kuz tapusampata
amusha yandangi.

yango

- e. Natsha, taparangi tsimbunarni kuz
tapusampata amusha yandangi.

yango

- h. Tinangi kanesichsha kuz yuwapa
kuz tapusampata.

yan

go

Payungi
kirak
kturumpata.



13

Natsha, michitangi kuz yandama “wiro”.

a. Wanitaw wayangi kuz tapusampata.

wiro

ch. Taparangi chtaro kuz tapusampata amusha yandangi.

wiro

e. Natsha, taparangi tsimbunarni kuz tapusampata amusha yandangi.

wiro

h. Tinangi kanesichsha kuz yuwapa kuz tapusampata.



wi

ro

i. Sham shingi yuwa kanunuro kuz tapusampata.

oyango

yansigo

yangore

riwiro

wirogo

wiroje

j. Tatsamungi kuz tapusampata yuwash pshtaro.

___ ro

wi ___

yan ___

___ go

Payungi
kirak
kturumpata.



14

Mchitangi kuz yandama “wambi”.

a. Wanitaw wayangi kuz tapusampata.

wambi

Payungi
kirak
kturumpata.

ch. Taparangi chtaro kuz tapusampata amusha yandangi.

wambi



e. Natsha, taparangi kuz tapusampata kachingamcho amusha yandangi.

wambi

h. ¿May zametpatamash kuz tara “wambi”? Yandangi:

i. Sham shingi yuwa kanunuro kuz tapusampata.

tiwamgbi

wambitaka



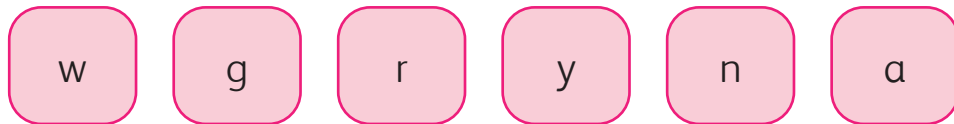
orwambi

j. Tianangi kanesichsha kuz yuwapa kuz tapusampata “wambi”.

15 Taparangi yuwapa chtakchuri kuz kamanko.

wiro	p	w	e	i	t	r	p	o	l
yango	y	p	a	k	n	í	g	t	o
wambi	w	h	a	l	m	h	b	r	i

16 Nachungangi yuw kuz chtaro yuwapa yandacho.



17 Tushurangangi kuz yandama, yuwapa shiy kirak kturumaw payurish amusha, yandangi.



18 Tatsitangi yuw yandama pshataro anotsi yuwa natstakchis. Amusha tinangi.

Kuxinero kumari ktakiya,
tsumbo _____ waro,
kamurikiya _____ chipamama
amusha _____ pshakiya.



19 Yandangi minum tsiyatssi yuwapa kuz “wiro”, “yango” amusha “wambi”.



20

Natstangi. Istachiya kuwiptis tuwa tuwa uw ktsiptish tum tum tangi yuwa kuz chtaro.

Ansha chtariya mang **a**,
chup yusako, mang **ch**.
Amusha mang **i**... ?maya chtaa?
Isi, isariya amusha minowsha zapani.



Mang **pa**, payatsa, pamara
amusha pako...
Mang **pi**, piipi, pita amusha
piwashi...
amusha **pu**, purasha,
pumbuta...

21

Yandangi yuwapa kuz xapshingayrish michinuzpa kuz yandama yuwapa yasayrish.



22

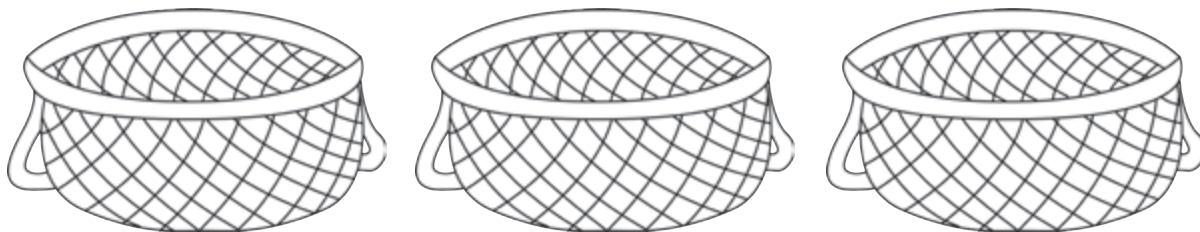
Mazinangi yuwa tayaspatampani kamanko amusha sham shingi chinashis zuraro “Tsumbo wirom pshtamama”.

- a.** Tsumbo kuk zangantama marawirtaro, uxinash tariya amusha wits tariya yuwamun yango kasikich chipamama.
- ch.** Tsumbo payukticha iwato shitamama.
- e.** Tsumbo payukchi itaro pimbitsha iwatom tumama.
- h.** Tsumbo ktakcho nda witse patachiya nduntam kapuse wachiya.

23

Taparangi tsumbo waninllewatsi payukana.

- 1 tsumbo pakchi
- 2 tsumbo katamama
- 3 tsumbo kapungo



- Kamaningi ipunshetsish shiy mayam anoo tsumbo taparayasha.

24

Tinangi yuwa kis mazinarish kamanshish amusha yandangi yuwa tsitssis yasayarish.



Yuwapayani yuwa ashtachini



Nish washunanda yuwa ashtachini and



Yuwapayani

1 Yamangi yuwa masharo.



¿Mayaha ashtachich?

¿Mayachshtaha yandachich kirak kturmashowa?

¿Mayachshtaha yandachich kirak kturmashowa?

¿Chakawshitah natstanchinllina?

¿Mayawshtaha zandechich anom tinamam zantkuch kirak kturmawatse?

Yuwapayani kirak kturumawatsi

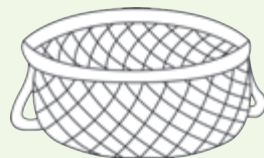


Tarawaztayni minumpa ipunshini yuw yaa kanuro pshtushini,shiy tayaspatampanirish wandi ashiro minum wachina.

2 Yuwapayani kirak kturumawatsi. Nimant pageros ashtachis anu.

1. Yangi yuw kirak tatsamuro.
2. Sham ashchiri iturpingi. Ashimam tartanda kirka, wanusi, mashar waro, shtandashi, wachowa...
3. Yandangi minumkkuzi.
4. Tapatstangi minum tinama yuw shana tinayarush.

tsumbo



3 Yuwapangi zapan kirak kturuma yuwapa kuz yasarish.

Tuyamandayani yuwa tinayarini

4 Pza shaniyeni yuwapa tputse yamandachini kirak yandayarini anotsi.

5 Yamandayani minumtawni yuwa tinayarini.

6 Wayayani yuwa tinayarini yap kurero ansho.

¿Na tamasha shiy chinaksha yuwa kiraka yuwapayrish?

Kamaningshite ipunshetsish amusha tayaspatampanetsi.



Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini

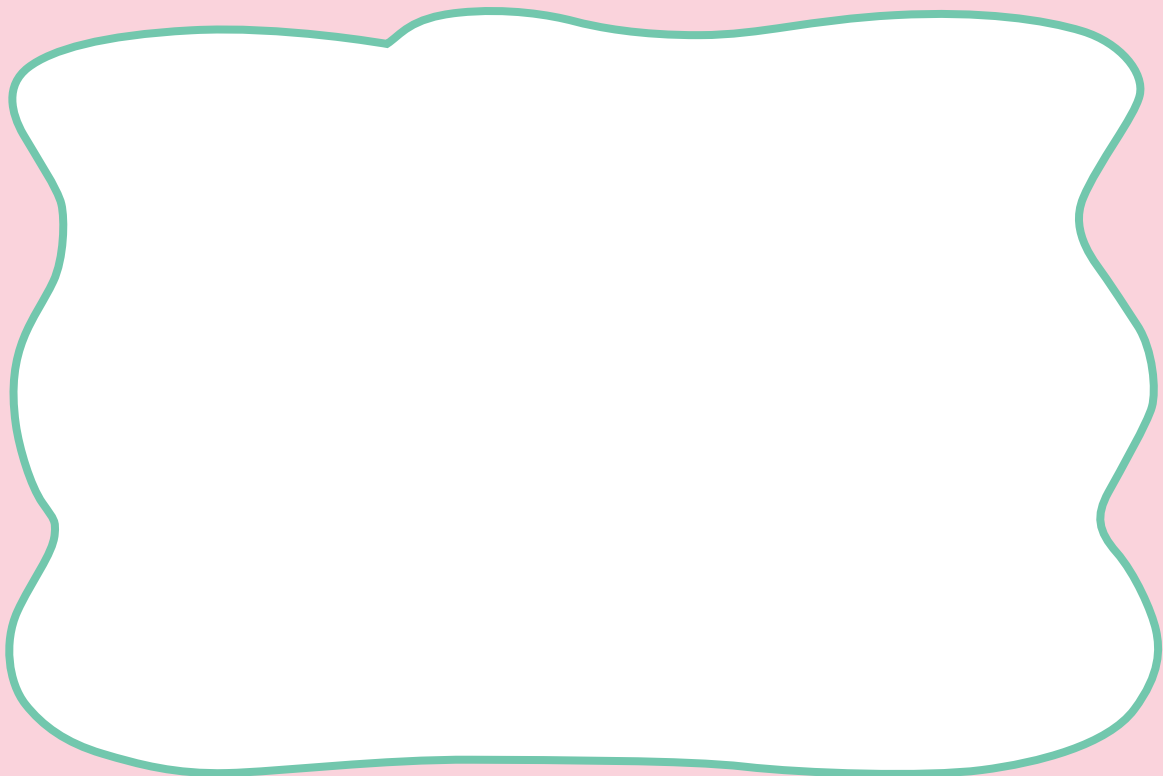


1

Mazinangi yuwa kamaniro. Anmantsha, tinange yuwa mazinayarish.



Mazinangi



Iy yuwash takani anush ktashowa chinukaniya, amusha patowatsi. Anpacha tupaxanxayruni kurikewa putayruni iparemni wamarew yakshiniya, anmatsha tarwaztakchuni katungamama. Watam nduna chinukuni ndusha kurike putachiniwa nduntamsha katunkchiniwa, anomcha ktashowa kunukani.

2

Tsiyatangits ipunshiptis yuwa tsiyatsis yandama kamaniro.

3

Kamaningi tamayrus ktashowa chinuksa.



¿Maya yasayariniya?

1 Tatsamungi yuwa sham shitanush chinashish tatsamoro.

Pinito machiri patatkanaya:

a. Tsumbo ktakanaya kazinzi yuzimama.

ch. Tsumbo ktakanaya kapshew pusamama.

2 Tuputangi yuwapa kuz kamaniro mazinayarish.

Tsumbo...

... tsumbo ktamama.

Tamshi...

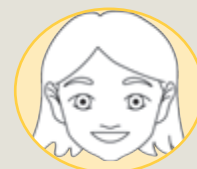
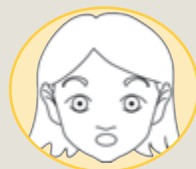
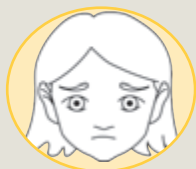
... pshtamam tariya machtawatsi.

3 Yandagi tuchip kuz yuw yasayrish tsiyatsis tarshipa tsumbo kazinzipanetsi.

Sham shingi. Yuwash karartaro yuwa yasayrish.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Yamangi yuwa mashko.			
Tsiyatkina ipunshipti.			
Mazinakina minumta kamanshishi.			
Yandakina kuz kamanshishetsi.			

Taparangi na tachakuri natstama yasarna amusha yandama yasarna yuwa ashiro.



Yuwapakaniya Kayupchitamama



Tsiyateni

1. ¿Maya an tputs patatkanaya? ¿Chakawaha ashkana?
2. ¿Tamayarezich mangasem tinaychich kachimama?
3. ¿Mayaw tinaksa kachipani atus sanshu tarashis?
Kamaningi yuwa yasarish.

Natstayani tsiyatsis yandama tinampata

Iy yasashini

Nuw pachiri kungumsa wachinllinpa kariwa amusha mikaya paranganaya arapimant karis mburshimash purangatanganllo kama na mzentakpare tarangiya. Mang pachiri tarangiya anush kung kayupich zapanpare pza mangasemni xatayane sherni yusani tukunari amusha tsungarowa.

Yasachiniya and

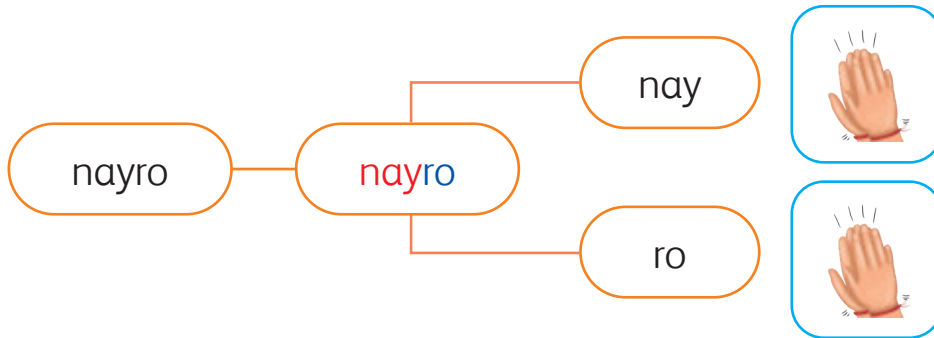
- ✓ Tsiyateni yanpata ipunshiptini.
- ✓ Yamangi yuwa tsiyatsis masharo.
- ✓ Natstangimase yandama kuz tsiyatsis tinampata.
- ✓ Yandangi kuz yuw tatsamuro anpa tsiyatsis tianampata.



¡Michiteni kuzpata!



1 Napangi tamayaruch kuz yandama tapusechich.



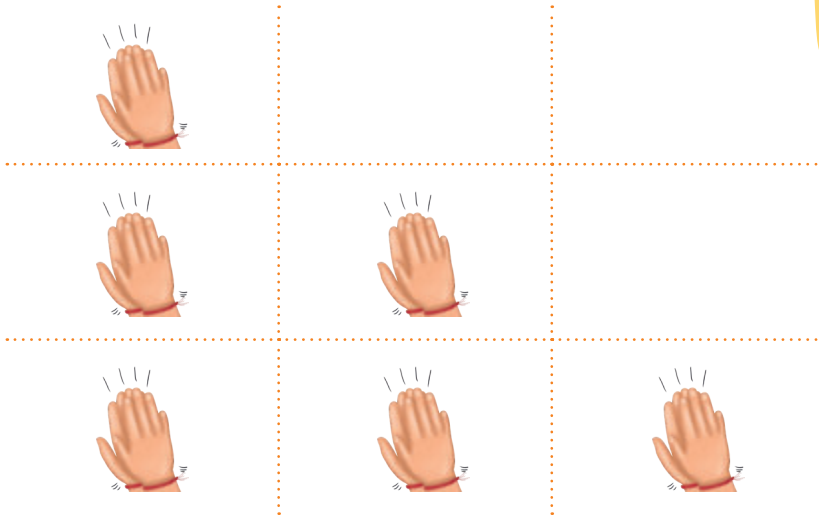
- a. Tayusingi kuz yandama **nayro**.
- ch. Tuwa tangi yuwa **nay** amusha misha yuwa **ro**.
¿Wanip tuwa tayasha?
- e. Kuz yandama **mesa** tariya **2** kuz tapusampata.

2 Natstangimase wanipaha kuz tapusaro tar nin kuz yandama. Taparangi yuwa tuwa amusha sham shingi tachshishpata yuwash kuwiz tuwa ashiro.

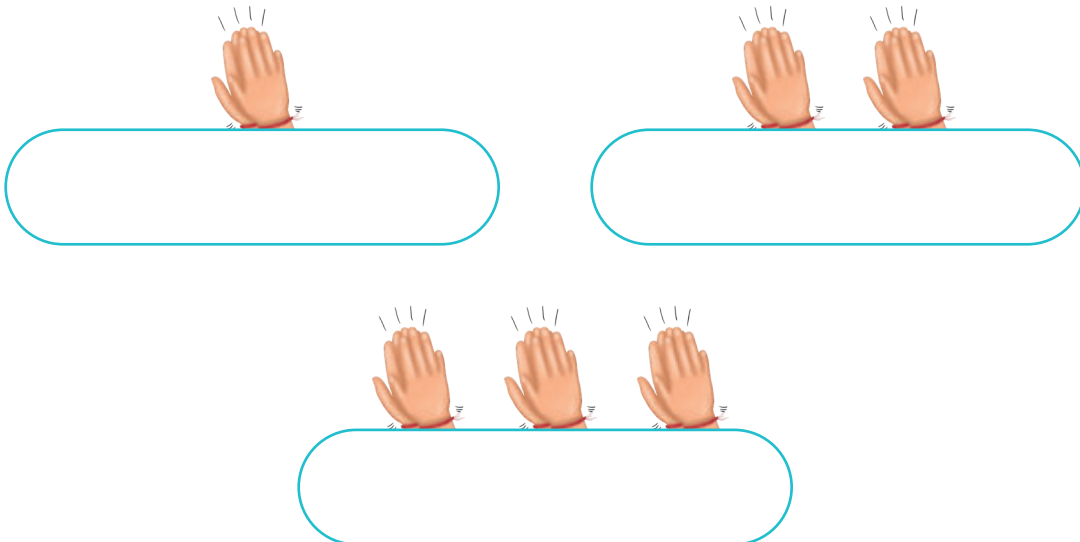
	zar	 1	 2	 3
	pangu	 1	 2	 3
	kayupchi	 1	 2	 3

3 Michitangi ipunshiptis yuwa kuz tsiyataro wanipa tar kuz tapusampata.

Minumtawari tuwa atu minumta kuz tapusaro.



4 Yandangi kuz yuw taro zapanirini kuz tapusaro yuwa kamanko.



5 Kamaningi machtaw suro yuwash tarawaztakish ansho. Minum tuwa tangi uw tum tum tangi ktsiptish yuwa tsiyatsis tapusaro kamaniro suro taro.

Natstayani tsiyatsis yandama tinanpata



- ¿Tachitangi yapiri ashiro, mangutemi tachima, yuwa michitkis? Kamaningi yuwa yasarish.
- ¿Yasash tamayaruch mangasem tinakche kachimama? Kamaningi minumta ipunshish.

Yuwapayani natstamama

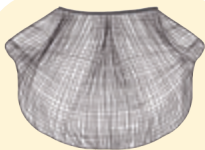
- 1 Napangi yuw chtaro tsiyatsis yandama amusha sham shingi karartaro yuwa ashimatam kamaniro.

Ktamama tsumbotsi.

Mangasem tinayani kayupchitamama.

- 2 Tsiyatangi ipunshiptis mayatse kamani tsiyatsis yandama, yuwa tsiyatsis chtaro.

- 3 Tatsamungi yuwa sur tinamshow taro.



kta



ksha



nay

ro

ma

mi

- Sham. ¿Nin kuzi tariya tsiyatsis yandama minush kirak waro?

Ahaja

Nduni

- 4 Kamaningi minumta ipunshish mayatseha tachshishpa tsiyatsis yandama kamani **Tinayani mangasema kayupichtamama.**



Natsha, natstayani

5 Mazinangi tsiyatsis yandama tayaspatampan natstakcho.

Tinayani mangasema kayupichtamama

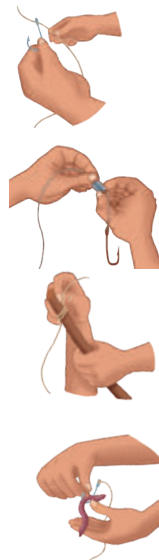
Machtarich

- Turazimshi an 1m 1/2
- Mangasi
- Nayro yuwapa xatatarich
- Munisiya yuwapa kanamtarich



Yuw ashtarich

1. Chtaro xatakchi **nayromuna** mangasimun wits tuwiseruch.
2. Munisiysha kanamikchi wanumuna kayangamama.
3. Xatayaruch kizpur kasikche nayrotsi turazimshimuna 1m 1/2.
4. Pipee ktseyaruch amusha mangasimun tashamukche **kachimama**.



¡Yuwapamshta! Mangasis yuwapamshta kayupichtamama amusha pshtangi aret **kturmasho**.

Tachitangi kuwiptish yuwa kuz mazinakish.



Mangasimun tsapantspa waro tapzingakchi kayupchi yamirantamama.



Tuyamandayani yuwa yasayarini

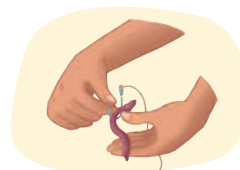
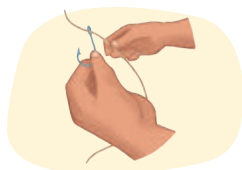
6 Yamangi yuwa tayaspatampan mashcho.

- a. ¿Tamamaha yuwa chtaro tsiyatsis yandama kamanira?
- ch. ¿Mayawaha tar yuw **Machtarini**?
- e. ¿Amusha yuwapa **Ashtarich**?
- h. ¿Kizpureha wanasir yuwa tsiyatsis tachshishpa kamaniro mangasemich tinapi atuch?, ¿mayamshtaha?
- i. ¿Payukis mangasetse sanshu tarashis? Kamaningi yuwa yasarish.



7 Sham tuputata shingi yuwa zuraro tinampata.

- a. ¿Chtaro mangasemich xatapi atuch ashikchi?



- Mangasimun wits xatakche. Pipe putayaruch tashamukchi.

- ch. ¿Kizpur nayro kasikche xatakuch?



- Munisiya

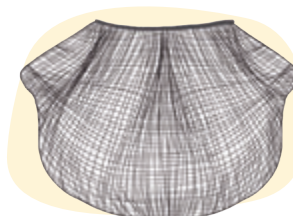


- Turazimshimuna

- e. ¿Yuwash kayupche yuseruch pshtatarich?



- Mangasi



- Tunch kturma

8

Mazinangi yuwa mangasemich tinatarich kayupichtapi atuch amusha tachshishpasha tatsamungi 1 amun 5.

- Tunch ktama yuwash kayupchi pshatatarich.
- Xatayaruch kizpur kasikchi nayrotsi turazimshimuna 1m ½.
- Munisiysha kanamikchi wanumuna kayangamama.
- Chtaro xatakchi nayromuna mangasimun wits tuwiseruch.
- Pipe ktseyaruch amusha mangasimun tashamukche kachimama.

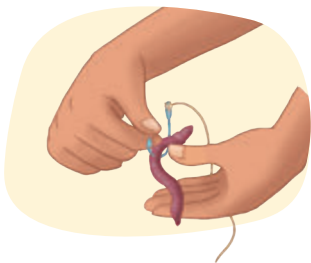
Shiy nda mararush yusur natstangi tangi tayaspatampanetsi.



9

Mazinangi amusha sham shingi yuwa zuraro kamaniro.

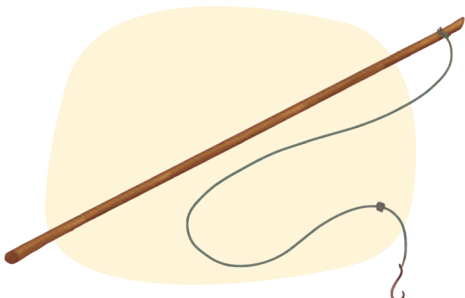
a. Pipe mangasimun tashameruch:



Nda kshame yusakchi.

Yusakche kshame zapani.

ch. Nda munisiya kanamiruch tamaycheha:



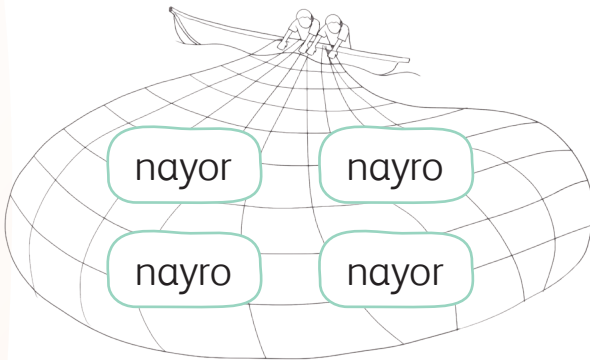
Nda yangagiya mangasetsi.

Mangasis yangagiya watsshu.

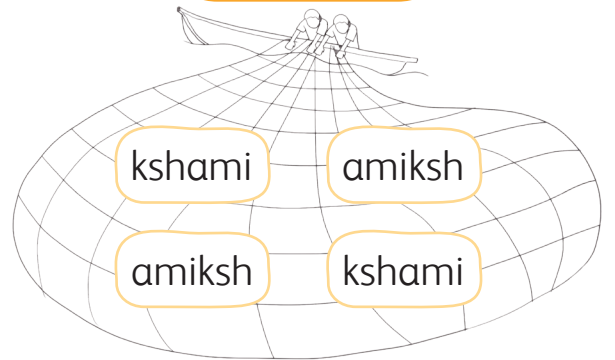
10

Natstangimasi kuz kamaniro anotsi.

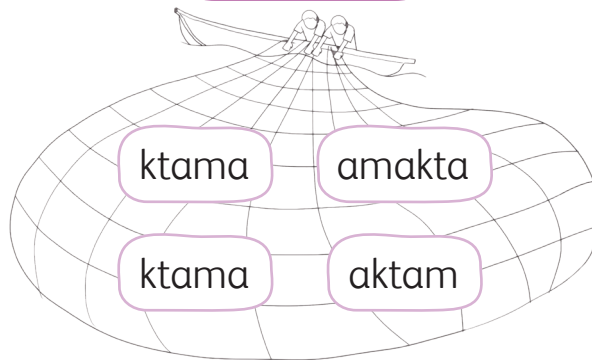
nayro



kshami



ktama



11

Wanitaw wayangi yuwa kuz yandama tapusaro amusha, kaneschimand yandangi.

nayro

ktama

kshami

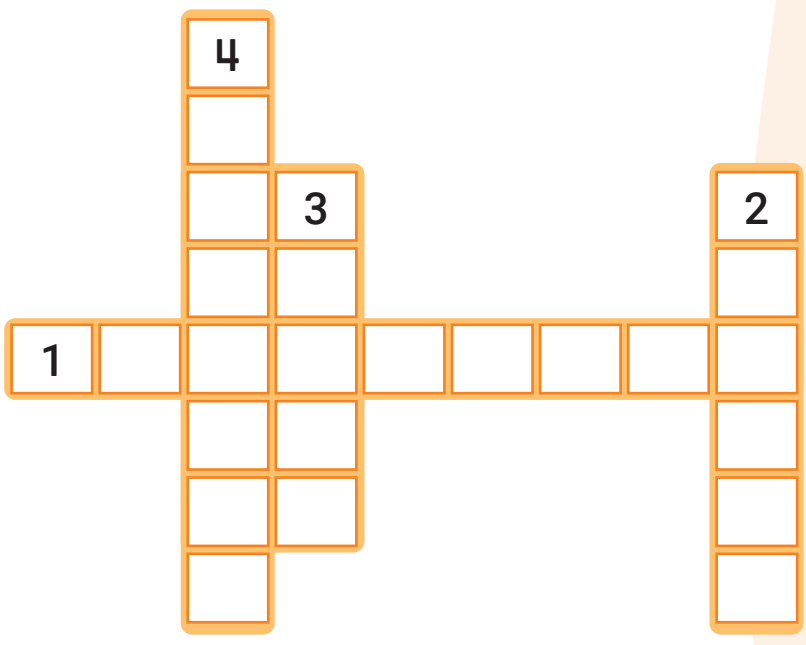


12 Iturkichtangi yuw ashimanandari wachumbena kuz yandama tatsamoro.

nayo KTAMA kshami ktama
 KTAMA munisiya NAYRO
 Nayro KTAMA munisiya kshami
 NAYRO ktama munisiya
 munisiya kshami munisiya ktama

13 Tatsitangi yuwash karakararo kuz yandama.

- 1 Yuw mangase kayanktaru.
- 2 Yuw mangasimun kasitarich.
- 3 Yuwa ktseyaruch tashamtarich.
- 4 Yuwa yustarich.

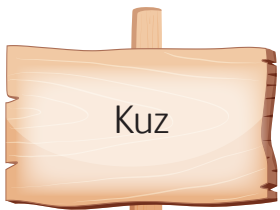







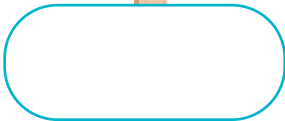
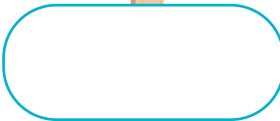
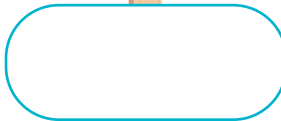
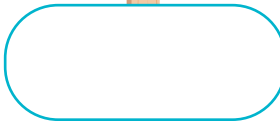






14 Yandangi yuwa kuz tatsiterish.

Four empty rounded rectangular boxes for writing answers, arranged in two rows of two.

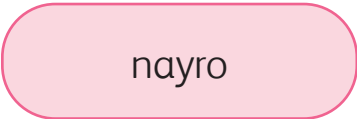





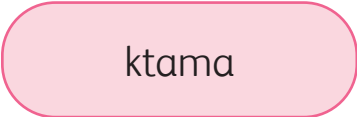


15

Yandangi kuz yandama yuwa ipuserish tsiyatsis yandama minush kira waro 51.

16

Tushurangangi chtakchuri kuz tapusaro amusha kachingaro kuz tapusaro anpata. Payungi kirak kturumpata.

17

Tushurangangi minowsha kuz minpasha kuz yandamawa.



18

Taparangi yuwapa chtakchuri kuz kamanko.

nayro	p	h	n	i	a	l	y	r	o
kshami	o	k	s	h	t	a	r	m	i
ktama	k	m	t	y	a	w	m	b	a

19

Napangimasi yuw kuz yandama yuwapa chtaro yandachich.

ni

kt

a

m

ksh

20

Natsha, natstayani yapeha kuz
chtakchuri kapung yandamam .

Marako amusha Yamaso
Nataranganaya kungupi
waziparpa Kongumsa
kachikatsina.

Tputsewa sur yandama
Marako amusha
Yamaso chtakchuri
yandamam tariya
kapungpata.



21

Yandangi shana surish amusha tuchip
sur ipunshish.



22

Nachungangi kuz kapungpa yandama
amusha yandangi.

23

Tatsitangi kuz yandama yuwash kararo “**nayro**”, “**kshami**” amusha “**ktama**”.

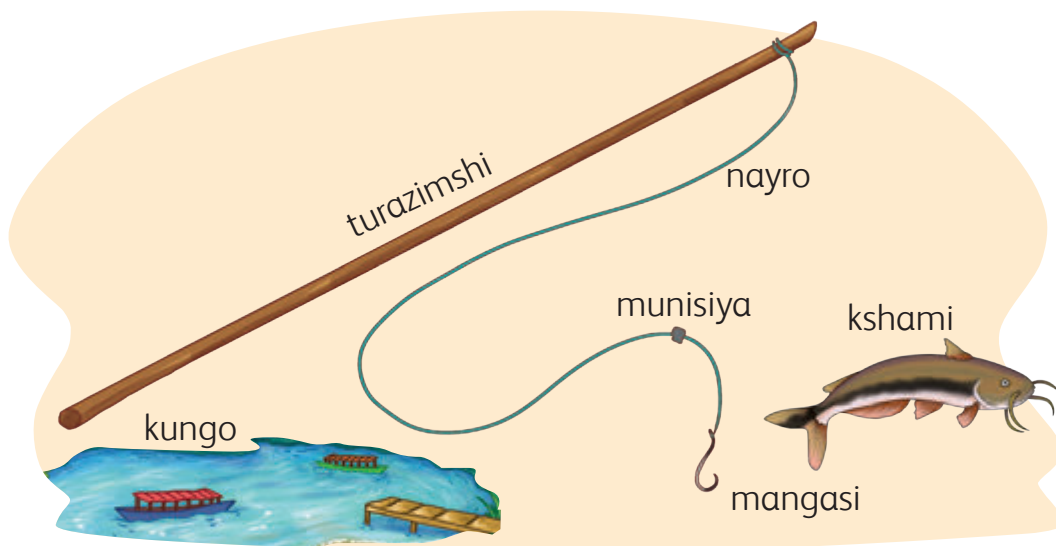
Kasikchi _____ mangasimun witsi kachiti atuch.

Tashamukchi mangasimuna pipetsi yuspi atuch _____ .

Kayupche pshtakchi ntsish _____ .

24

Natstangi kuzi yuwa turazimshimun yandama.



- Tatsamungi yuwapa kuz yandama turazimshimuna mangasispata.


Tinayarina minum _____

anmun _____ amusha _____

manginap tzayarina minum _____.

Iy nataranganiya _____ ziparpatini
kungumsa amusha yusaranganiya
zapani _____ .

25 Tarawaztayani minpasha kuzi. Napangi nish pangus kuzpata.




kayupchi
 kayupchita
 kayupchipani
 kayupchipanirini




pangusi
 pangichuri
 pangina
 pangini

26 Tatsitangi nish pangusish kuzpata.



tumuzi



iwatu

27 Michitangi minpa ipunshish kuzi yandama tushurangangi.

28 Ipunangi kirak kturumpata yuwa kuz yandama. Yandangi.

nay ksha kta chi _____
 ka ma yup mi _____
 ro _____

29

Natstangi anmun mazinangi. Tatsamungi yuwa zuraro.

Kungomun wing
takina.
Kis pamangina.
pipe kis katungina
amusha pchichetsi.

Pakchina itaro
yungashi ashirina,
¿yasatischa nuwa
kapuxkachuch
nuw shamokina?

— mi

— gasi

30

Yandangi, yuwa yasarish, kuz pishuro kamangko. Tinangi.

31

Sham shingi yuwa chinashish tatsamuro tsiyatsis yandama tinampa kamaniro “Tinayani mangasema kayupichtamama”.



- a. Chtaro xatakchi nayromuna mangasimun wits tuwiseruch.
- ch. Munisiysha kanamikchi wanumuna kayangamama.
- e. Xatayruch kizpur kasikche nayrotsi turazimshimuna 1m ½.
- h. Pipe ktseruch amusha mangasimun tashamukche kachimama.
- i. Mangasis pshtakche tsingashisho.

Mazinantsa
tayaspatampaneretsis.



32

Taparangi kayupchetsi yuwa tsiyatsis tinampa kamaniro.

- 1 kayupich pakich nda waritamaro.
- 2 kayupich pakchitati itaro waritaro.
- 3 kayupich kizpur waritaro.



- Tsiyatangits minpa ipunshis amusha tangi mayamsha taparayasha ashpa kayupchisi.

33

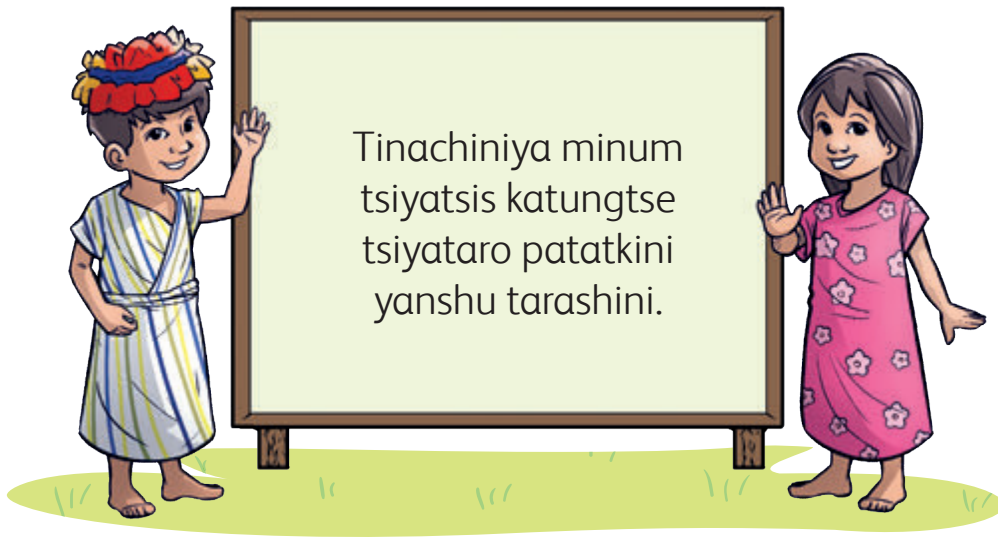
Tinangi yuwa kiz zandarish tsiyatsis yandama “Tinayanimangasema kayupichitamama”. Yandangi yuwa tsiyatsis yasayarish.



Yuwapayani yuwa ashtachini



Nish washunanda yuwa ashtachini and



Yuwapayani

1 Yamangi yuwa masharu.



¿May katungats ipusesha yuwa patachish?

¿Mayawshta wayachish yuwa patatchish?

¿Chakatseha masheche tamayarezich patatarich yuwa katungats ipusere?

¿Chakawazinllina natstaychinllina yuwa yandayare?

Tinayani yuwa katungsem patatarich



Mashangi yuwa ipunshish arangitam wayasash taro wantiya machiritetsish istachiya yandamama.

2 Tinayani patatamama. In watacha yuwa ashtachich.

Chtaro yandama kapungpata

Yuwapa istarich

Yuwa patatarich

1. xxxx
2. xxxx
3. xxx
4. xxx.

TINAMA

Kayan tayamoma

Yuwapa istarich:

- 6 parandam kayana
- kungo

Yuw patatarich:

1. Tangatakchi parantamatsi.
2. Tizakchi ngusambatsi sumashu.
3. Kpakchi sumasshu.
4. Tsiyukchi ngusambatsi parantam musaramcho.
5. Isikchi kachizaramcho.
6. Pshatakchi isimama yuwash ktureruch amusha kung kanapukchi yuwa zandaruch, yuwa shana tacharo wama zantkush, wandiya ndunar kturipan tapapoyrushi kuwiptish wamam tariya.
7. Wangi yuwa tapapoyri kisatsi. Ashmam tartanda panpa amusha kazinaz kchamimpata.



Tuyamandayani yuwapayarini anotsi

3 Nachungayani yapeha tapatstaychich. Tapatstayani.

4 Ichingaro kuruzeni tputsewatsi yuw natstachinllina patatama kamaniro.

5 Tsiyatani yuwa minmashew yandama patatama kamanko.



¿Tamaro mangish tachaksha yuwaman yuwapayarush?

Kamanigi ipunshetsish amusha tayaspatampanetsi.

Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1 Mazinangi. Anmantsha, taparangi timatsi.



Kayan tayamoma

Yuwapa istarich:

- 6 parandam kayana
- kungo

Yuw patatarich:

1. Tangatakchi parantamatsi.
2. Tizakchi ngusambatsi sumasshu.
3. Kpakchi sumasshu.
4. Tsiyukchi ngusambatsi parantam musaramcho.
5. Isikchi kachizaramcho.
6. Pshtakchi isimama yuwash ktureruch amusha kung kanapukchi yuwa zandaruch, yuwa shana tacharo wama zantkush. Wandiya ndunar kturimapan tapapoyarush kuwiptish wamam tariya.
7. Wangi yuwa tapapoyari kisatsi. Ashimam tartanda panpa amusha kazinaz kchamimpata.



2 Tsiyatangits ipunshiptis amusha chinangtsa minumashi ashimatam tinamam tareha. Yandangits, tinangi amusha sanpata kamaningits.



¿Maya yasayariniya?

1 Tatsamungi yuwa sham shitanush chinashish tatsamoro.

Yuricha, Kapicho amusha upachir kungumas.

Ktayani tsumboma

Tinayani mangasemani kayupichtamama

2 Sham tuputata shingi yuwa tsiyatsis yandama kamaniro.

Mangasis kayupchitamama

Yuwa kamaniro

Tsiyatsi tinapata

Kshame yusamam waritariya

3 Yandangi tuchip kuz kaneschi yuwa yasayarish.

Yachakina. Sham ashkina yuwash karakararo yandama.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Tsiyatkina ipunshipti.			
Yamkina yuwa mashko.			
Napkina yuwa tsiyatsis yandama patatamatsi.			
Yandakina yuwa kuz yandama patatamatse.			

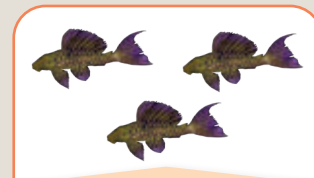
Sham shingi minumpa paxaro tamayarezich wanasir tarawaztaychich.



Wanita



Ipunaro



Tushaneyaro

Wayakaniya katungats zaptamama



Tsiyateni

1. ¿Mayatsi patatkana nish tinamsho? ¿Chakawaha patatkana?
2. ¿Maymashe katungats patatkana nish tinamsho?
3. ¿Tamayrazinllina katungtse wayakana sanshu tarashsis?
¿Tamakanaya? Kamaningi yuwa yasarish.

Natstayani tinampa yandama

Iy yasashini

Yuwash takana Arawirta amusha Isawra patataksincha katunshishew yuwa wanandin zandarana ksuma, kap kap ashima, shinitama amusha minmashewa. Mang umarsha patatkiya minum ksuma (masrush kpatama), usha tiya yuw wayakish chanshutarita nda wisun kapikiya amusha wanasiriri takiya nda kuchakiya.



Yasachiniya and

- ✓ Tsiyateni yanpata ipunshiptini.
- ✓ Yamangi yuwa tsiyatsis masharo.
- ✓ Natstangimasi yandama kuz tsiyatsis tinampa yandama.
- ✓ Yandangni kuz yuw tatsamoru tsiyatsis tinampa yandama.

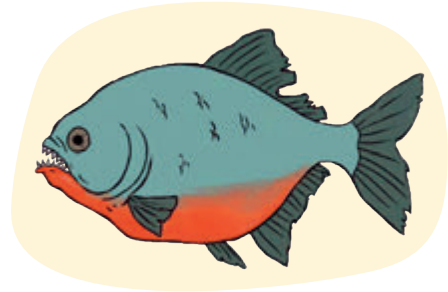
¡Michiteni kuzpata!



1

Mazinangi kuz pishuma tsiyataro amusha taparangi yuwa kuz tapusampa tsiyataro.

Nuw kungushuchtana.
Kachi **isimkuri** nda waritaki,
mangiptarti takina.
Amushas **katungama** nda
sambaytakina,
amunsha **kuringina**.
¿Chakina nuwa?



a t r i a p

Nuw minumti kizi wanasiri
anpa **tawi**, **wazirpunkchiri**
amusha **shipipti**,
kasutseranlli panakaturi
tushirangaptayaruch
katungamam tariya.
¿Chakina nuwa?



kta ja shu yi ma na

2

Mazinangi amusha yandangi zuraro.

¿Chakaha shech **isimech**, **katungech**
amusha **kuringok**?

¿Chakaha tar **watawi**, **wazirpunchi**
amusha **shipa**?

3

¿Yasash yuwa tsiyatsis pishuko? Kamaningi ipunshiptis.



4 Natumantsha kuz ashimatam tsiyataro. And kuz tsiyatsis tsiyataro yap kachingamcho.

- Natstangi ashimatam kuz tsiyataro amusha napangi yuwa kuz tapusaro chumbepa yandama. ¿Tamareha? Taparangi tinamawa.



Siriya an ktashu
pshtukiya
michitamapanishu.



Atiya tputs
kayupchi
mayam punika
pupuchi.

5 Tushurangangi yuwapa kirak kturum ashimata tsiyatsis tsiyatko amusha yandangi.

6 Michitangi ipunshiptish yuwa minum kuz ashimatan tsiyataro. Nachungangits kirak kturumpata amusha yandagits.

7 Tinangi kayupchi amusha ktashu amusha yandangi yuwa tinayarish kuz tsiyatataro anotsi.



Natstayani yuwa tsiyatsis tinampa yandama



- ¿Yasash yuwa tinamaw yandama kamaritamta?
- ¿Pataritatish yandama tinampa chtaro? Kamaningi ipunshetsish.

Yuwapayani natstamama

1 Napange nee yandamatsi minush waro amusha sham shingi yuwa kamaniro.

Kayan tayomoma

Yuwape istarihi:

- 6 paandam kayoma
- kungo

Yuw patatarishi:

1. Tangatachi parantamatu.
2. Tazakhi ngasambatu sumashu.
3. Kpakchi sumashu.
4. Tazakhi ngasambatu parantam musaamcha.
5. Isakhi kachisashu.
6. Patkachi isamama ywash klureuch amusha kung katunguchi yuwa zandash yuwa shama baxhara wara zamkush wanyaya ndanz klungu papapoyshi kasepti waman taro.
7. Wangi yuwa papapoyshi kstati Ashman tartanda pampa amusha kazmaz khamripata.

patatamam
katungtsi

Sanatsi Kstungtsa wanasiri katungtsi

Namtu Klunguch Kayupchi katungtsi

Kstungtsa Katungtsi

Zapashu katungtsi

Wana: 20 katungtsi

Zai: 100 an

Namtu Klunguch Kayupchi

Wanamatu: 10 wana

Kamanikama Kayupchi

866 585 533

tinampa
yandama

Pinto amusha yasin wanasiri

Mang yep baxhi tabu Pinto amusha wanasiri, kung pashu wanasiri ywash katungtsi katungtsi anush mang wadungu akh kung papapoyshi katungtsi.

Pinto, mang yep baxhi katungtsi waman klunguch katungtsi akh kung wanasiri, chikungtsi waman an papapoyshi waman katungtsi. Mang yep baxhi katungtsi waman klunguch katungtsi akh kung wanasiri, chikungtsi waman an papapoyshi waman katungtsi.

Mang yep baxhi katungtsi waman klunguch katungtsi akh kung wanasiri, chikungtsi waman an papapoyshi waman katungtsi.

Pinto, mang katungtsi waman klunguch katungtsi akh kung wanasiri, chikungtsi waman an papapoyshi waman katungtsi.

Mang yep baxhi katungtsi waman klunguch katungtsi akh kung wanasiri, chikungtsi waman an papapoyshi waman katungtsi.

kamanshishi

2 Yuwa yandama kamaniro naperish anush tariya:

Sandamawa

Tinamawa

Tinamawa amusha yandamawa

3 Nish yandamash atcha “¿Sanatsi kstungtsa wanasir katungus!”. In atcha:



Katunguch
kayupchi
wanasiri.



Matamshewani
takoni kizpur
wanasiri.

4 Sham shingi yuwa zuraro tsiyatssi.

Katungani yap kpashish tarashish taro.

Katungani yuw yanshutari patatama katungtsi.



Natsha, natstayani

- 5 Napangi ne yandama tinampata amusha mazinangi yuwa tayastampan natstakcho.

¡Sanatsi ksutangtsa wanasir katungus!

Nanits ktungangits kpatam kistanda



Kchitamandari kpatam wisun kisa.



Zaptashini tariya 3 zaririni, itaro nda wisun tsipakiya.

Wicha : 20 an aprira.
Zari : 9:00 am
Yapeha : tupaxanxashurita
Waritamarini: 10 soro

¡Machiritpatis kusangits amusha amikurpatis katungamama!

Kamachtama zanykush:
956 585 559





Tuyamandayani yuwa yasayarini

6 Yamangi yuwa tayaspatampan mashkacho.

- a. ¿Tamamahayandam kapungo yuwa pakerish amusha yuwa natstayarish?
- ch. ¿Nish yandamash atcha “**¿Sanatsi ksutangtsa wanasir katungus!**”?
- e. ¿Yapeha kupatama tupaxanxakana?
- h. ¿Manipaha zar zaptak kpatama?
- i. ¿Siy sanshu tarashish kpatama patatkis? ¿Tamaksa?



7 Yandangi karankpa kuko yuwash karakararo amusha tushurangangi kuz ktataro tsiyataro yuwash karakararo.

- 1 Kisa
- 2 Ksamshi
- 3 Musama
- 4 Ipunshi
- 5 Matamshi

1.	K		P	Z				
2.	M		N		S		M	
3.	K		N		S			
4.	K		N	D		R		R
5.	W		N	G		Y		

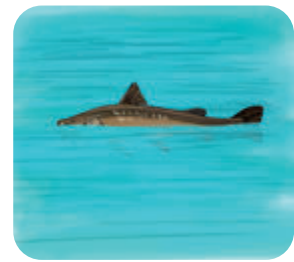
8 Tatsitangi yuwa tsimbun kuz tushurangayarish.

- a. Kung kumbiro tamara _____.
- ch. Matesa _____ wanguypanish chiporiya.

9 Sham yuwa kuz tsiyataro kirak kturumpta yuwa kuz tinampa tsiyataro.

matamshi	katungus	kungo	kisa
kpatama	paxanxama	wisuno	tarashi
wanusi	tupaxanxama	kararo	katungama

10 Sham shingi tinamatsi yuwash tinampa yandama.



11 Mazinangi an natstangi katuntsew suro amusha taparangi yuwa katungats zapishtam kuchako.

shinitama

wakunguri

tallarín

warus
kchiptama

kchiptamawa

kpam isima

kpatama

kpama

12 Tinangi amusha yandangi tamayarezich kayupche wayatarich nda kuchamama. Kamaningits ipunshiptis.



13

Mazinangi ne yandama amusha sham shingi yuwa kamaniro.

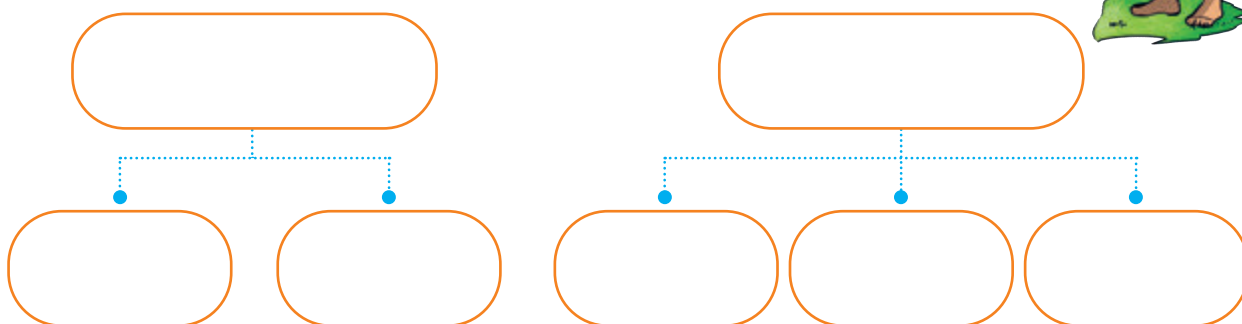
Paxanxkina minum kpatama, wayachina putama amusha katungchina kazinzpata amusha **kumaz** kuchpata **tiringama**.

Natstangi minum tuwa tayarush kuz yandamatsi.



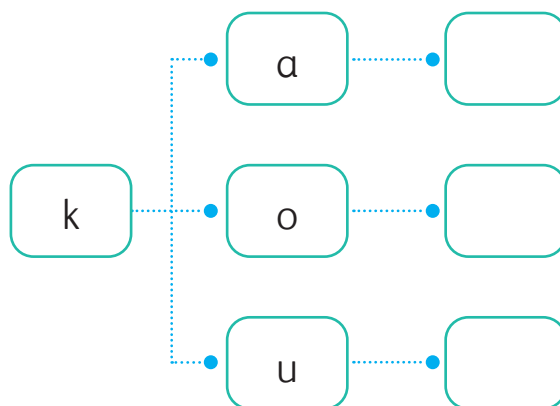
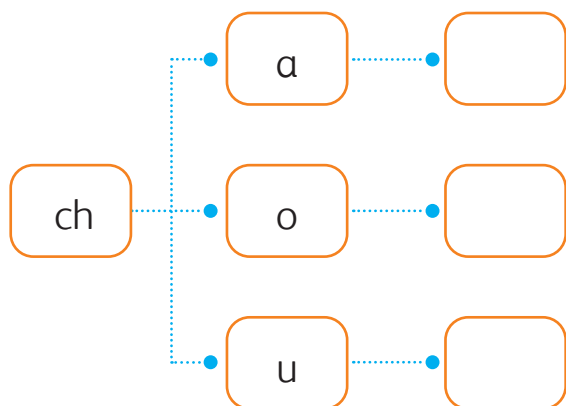
14

Yandangi kuz yandama zuraro amusha kuz tapusampata.



15

Tushurangangi arang kuz tapusampata karankpa kuko.



16

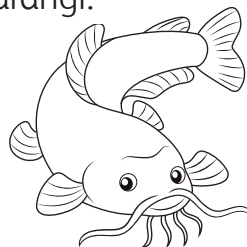
Tushurangangi kuz yuwapa tapusaro. Payungi kirak kturumpata.

17

Mazinangi anmantsha natstangi tsiyatsis yandama amusha chtangi yuwa kamaniro.

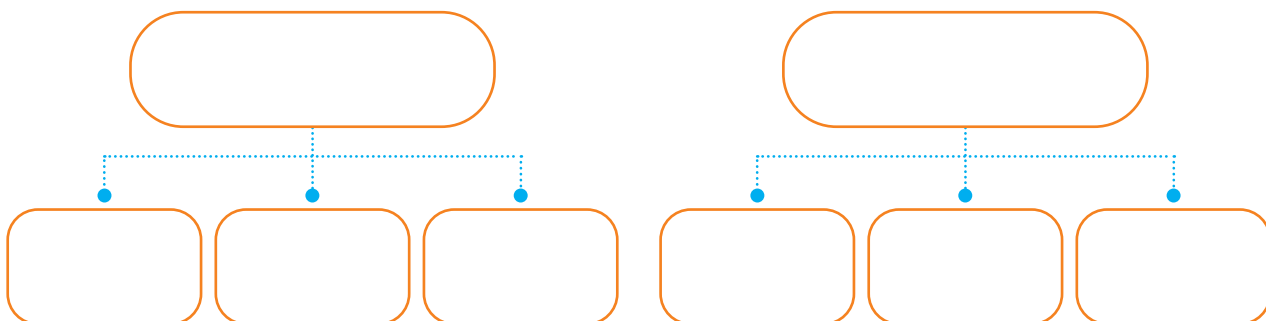
Kshamin mang kis kuringiya kung **mussho**, katungo **pipetsi** tsipusakiya mang kisa.

Taparangi:



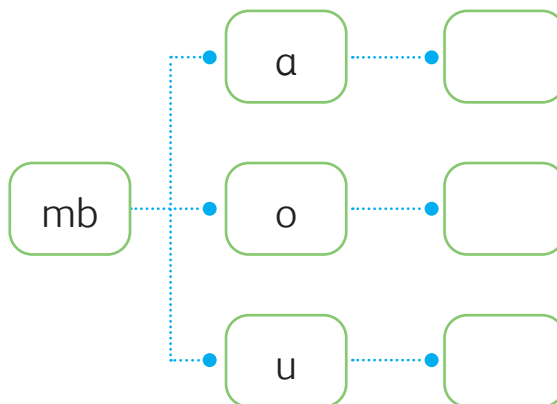
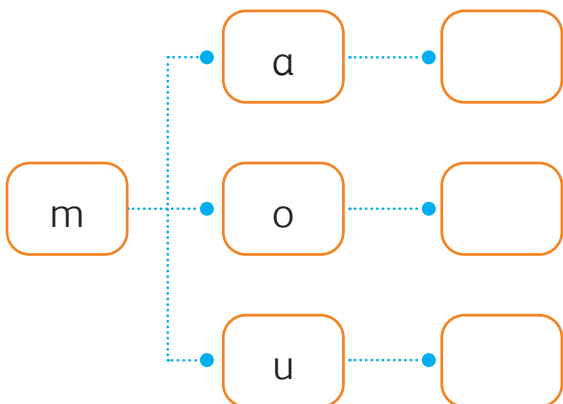
18

Yandangi yuw kuz yandam zuraro amusha wayange kuz tapusampata.



19

Tushurangangi arang kuz karankpa kuko.



20

Tushurangangi kuz yuwapa tapusaro. Payungi kirak kturumpata.



21

Yandangi yuwapa waritaro kuzi tushurangayarish.

22

Tushurangangi kuz chtakchuri anpata amusha tsimbunarni kuz tapusaro anpata. Payungi kirak kturumpata.



kshami



mussho



pipe

23

Tatsamungi tsiyatsis yandama chtaro kamaniro anpata.

a. Katungchina kazinazpata amusha _____ and _____ .

ch. Kuringiya _____, katungo _____ tsipusakiya mang kisa.

24

Taparangi yuwapa chtakchuri kuz kamanko.

kshami	k	s	h	u	a	h	m	n	i
pamsa	p	g	a	w	m	s	h	a	o
pipe	g	p	u	i	r	p	n	e	t

25

Napangimase kuz chtaro yandamama. Tushurangangi kirak kturumpata amusha yandangi.

k

p

p

m

s

26

Natsha, natstangi yapeha chtaro kuz kapung yandaro.

Pirwan an icha tarashini. Urkar tarash an Rima.

Surus yuw payisawa, yakta, kung zangana, pamsa, yandakche chtaro kapung yandama.

27

Tatsamungi.

a. Nuw tarashi sur _____. Watsiritari anunk tushikiya kung _____.

ch. And _____ and icha tarashini.



28

Nachungangi kuz kapungpa yandama kapungpa amusha yandangi.



29

Wanasir kuz wayangi amusha yandangi minum tsiyatsis tatsamuro.

Kumari

Nuw

kpatamama.

patatki

kshami

washunanda.

Mang

kuringiya

30

Natstangi amusha mazinangi kuz pishuma yandama.

Nuw minumti tputsi **zapiri** tariya, **kitsi** tariya amusha **waxapchiri tariya**. Tamam tarina mus watarsho, mussho amusha kung zanganasho. Nuw suri _____

Yandangi tsimbun sur kayupich sanshutarita.

31

Mazinangi tayaspatampanetsi amusha sham yuwa chinashish tatsamuro yuw tinampa yandama “iSanatsi ksutangtsa wanasir katungus!”.

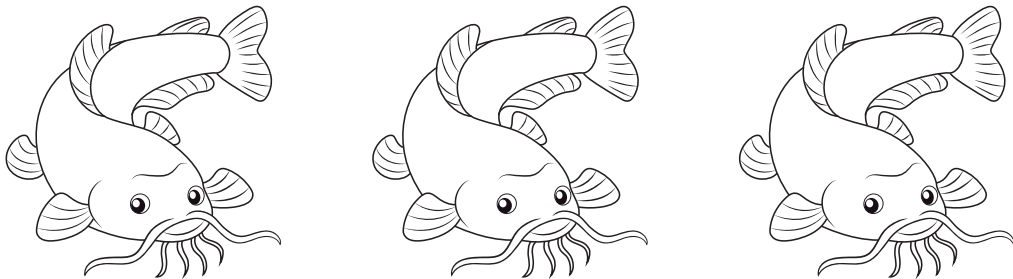


- a. Tariya minum zaptamarini 3 zari, itaro nda wisun pastakiya.
- ch. Kayupchi nllutakanaya kung zanganasho.
- e. Kchitari wisunun kische, masharush kpatama sumasish musam kayupchi kische.
- h. Kchitari wisunun kische, zapan wayayaruch kayupchi.

32

Taparangi kshametsi yuwa chinash tsiyatsis tinampa yandama “¡Sanatsi ksutangtsa wanasir katungus!”.

- 1 kshami pakchimari waritariya.
- 2 kshami pakich waritamariya.
- 3 kshami kizpur waritariya.



- Tsiyatangi ipunshiptis amusha tangi mayamsha anoo kshame taparayasha zapanirine.

33

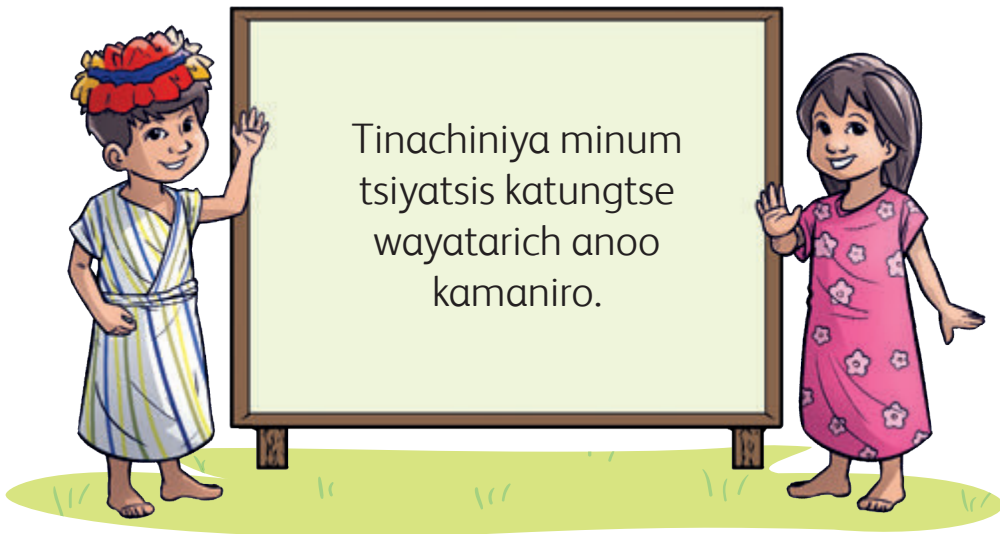
Tinangi yuwa kizpur zanderish tsiyatsis yandama “¡Sanatsi ksutangtsa wanasir katungus!”. Yandangi yuwa tsiyatsis mazinayarish.



Yuwapayani yuwa ashtachini



Nish washunanda yuwa ashtachini and



Yuwapayani

1 Yamangi yuwa masharu.



¿May katungats ipusesha yuwa tinampa yandama?

¿Chakashta mashechich tamayarezich kayupche wayatarich putam katungamama?

¿Mayatse wayache yuwa katungtse wayayruch putam katungtarich?

¿Mayawaha tinamaw wayachi tinampa yandama?

Tinayani yuwa tinampa yandama



Mashangi yuwa ipunshish wayasash shiya kantamaro uw wandi ashiro machiritatsis wachinatsi tinampa yandama.

- 2 Tinangi yuwa tinampa yandama. In watatanda yuwa ashtachich.

Chtaro tinampa yandama

Yandama

TINAMA

Yandama

Yandama

TINAMA

Yandama

Tuyamandayani tinampa yandama anotsi

- 3 Nachungayani yapeha tapatstaychich. Tapatstayani.

- 4 Ichingaro kuruzeni tputsewatsi yuw natstachinllina tinampa yandama kamaniro.

- 5 Tsiyateni yuwa minmashew yandama tinampa kamanko.

¿Na tamasha shiy chinaksha yuwa kiraka yuwapayarush?

Kamaningi ipunshetsish amusha tayaspatampanetsi.



Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



- 1** Mazinangi yuwa tinampa yandama.
Yandangi minum yasheshi.



Katungats iyam istakiya kiazpur kanungamama



Yandangi minum yasheshi.
Katungtsiya katungtsiya. //
Kischaya kischaya. //
Tariya *vitamina* tariya
vitamina. //



- 2** Tsiyatangis ipunshiptis mayatsi kamani tinampa yandama.

- a.** ¿Tamamaha yuwa kamaniro? ¿Mayatsi tinamaw kamani?
ch. ¿Mayatsi kamanma zanda in tinampa yandama?



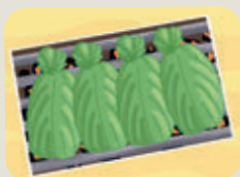
¿Maya yasayariniya?

1 Sham shingi mayasti kamani “Kpatama”.

Katungats isimawa tindash pachanxerich.

Katungats masharush kptama ancha kis wisun tarsha katungamama.

2 Sham tuputata shingi yuwa tsiyatsis tinampa kamaniro.



Kungush takiya itaro kizpu kuringiya.



Masharush war kpatam musama kizpur wanasiri katungamama.

3 Yandangi tuchip kuz kaneschi yuwa yasayarish.

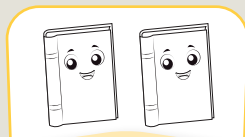
Yachakina. Sham ashkina yuwash karakararo yandama.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Tsiyatkina ipunshipti.			
Yamkina yuwa mashko.			
Napkina yuwa tsiyatsis yandama patatamatsi.			
Yandakina yuwa kuz yandama patatamatsi.			

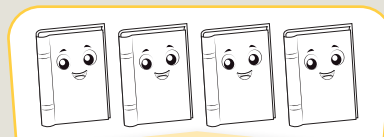
Yaparangi minumpa paxaro tamayarezich wanasir tarawaztaychich.



Wanita



Ipunaro



Tushaneyaro



Yuwapakaniya ktamama



Tsiyateni

1. ¿Yapew tputs tinamash paksa? ¿Mayaw patatkanaya nish tarashe?
2. ¿Mayaw patatkanaya nisho amusha maypata patatkana?
3. ¿Ktakana shiyashche uw watsiritaw takana? ¿Natstakis minumta wachin ktampanetse? Kamaninge yuwa yasarish.

Natstayani minum tarashi

Iy yasashini

Na in tsup tututecha amusha Arawirat, Marako amusha umar sirta yuwapakanaya purasha pusapani atusina. Win yasasincha na zar tatsamuriya. Yuwapakani tsumbotsi yuwash pusachini purashatsi, anmatsha tapokiniya, sherono kusakaniya.

Yasachiniya and

- ✓ Tsiyateni yanpata ipunshiptini.
- ✓ Yamangi yuwa tsiyatsis masharo.
- ✓ Natstangimasi yandama kuz tsiyatsis tarashi kamaniro.
- ✓ Natstangimasi yuwa izuro tarashi kamaniro.
- ✓ Chinangi yuwa kizpur wanasir tarashi.



¡Michiteni kuzpata!



1 Natstangi ne tushanero anoo kuz.

Iya ktamawtanicha:
tipo, tutaychizi, kambiyshishi;
maxazi, tawasamba, patkuruzi.
¿Shiy may arang yasasha?



Iya wanusini ksamshini:
kurisha, parandama, chichi,
kpayo amusha munlliya.
¿Amusha shiy maya katungaksha?

2 Natstangi amusha yandangi mayawaha.

Minum **tsumbo** amusha minum **custaro**.

Minum **wanapo** amusha **puzachi**.

Minum **yasina pchamama**, kusasi ktamama.

Maya anowa

Yuwapa kayupchitarich.

Yuwapa kusatarich purashatsi.



3

Napangi yuwa shanunge taro amusha yandangi yuwa kuz tushanero ashimatamta yandama.

Tinangi

- Chinangcha yuwapa kirak kturumpata tushanichish.

4

Natstangi ne kuz amusha yandangi tushurangayarush tsimbun, tushaneyarush ashimanantam.

mazazi

mashu

manllansi

kawaro

siyango

tumuzi

pusisi

kazuma

Yuwanadari zamzi

Yuwanadari iparintaro

Natstayani minum tarashi



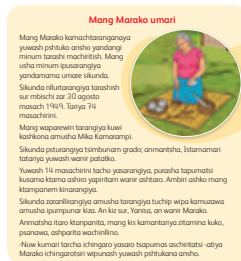
- ¿Yasash ashinoha nllurtarang shiy anerish uw aparish amusha chakawmunaha waparimuna?
- Mashangi yuwash masaykachish amusha kamaningi ipunshetsish.

Yuwapayani natstamama

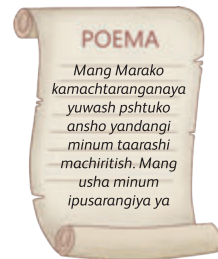
1 Napangi nee yandamatsi minush waro amusha sham shingi yuwa kamaniro.



tinampa yandama



tarashi



mangoz tamazomboko

2 Sham shingi. Yuwa chtaro kamaniro, tputse tarash kamaniro:

Minum nllur sur Marako.

An umar Marako.

3 Natstangi amusha tatsitangi.

a. Yuwa tputs kayupche yusko, anoo atche kayupchipani.

ch. Yuwa tputs ktako, _____.

e. Yuwa tputs tatsumko, _____.

4 Sham shingi yuwa itsinsaro kamaniro yandama.

Mang kamankiya Marako minum umar tariya.

Mang kamankiya tamareha umar Marako.



Natsha, natstayani

5 **Mazinangi amusha natstangi ne yandama.**

Mang Marako umari

Mang Marako kamachtaranganaya yuwash pshtuko ansho yandangi minum tarashi machiritish. Mang usha minum ipusarangiya yandamama umare sikunda.

Sikunda nllurtarangiya tarashish sur mbischi zar 30 *agosto* masach 1949. Tariya 74 masachirini.

Mang waparewin tarangiya kuwi kashkona amusha Mika Kamarampi.

Sikunda psturangiya tsimbunam *grado*; anmantsha, Istamamari tatariya yuwash wanir patatko.

Yuwash 14 masachirini tacho yasarangiya, purasha tapumatsi kusama ktama ashiro yapiritam wanir ashtaro. Ambiri ashko mang ktampanem kinarangiya.

Sikunda zaranllirangiya amusha tarangiya tuchip wipa kamuzawa amusha ipumpunar kiza. An kiz sur, Yanisa, an wanir Marako.

Anmatsha itaro ktanpanita, mang kis kamantariya zitamina kuko, psanawa, ashparita wachinllino.

–Nuw kumari tarcha ichingaroyasaro tsapurnas aschiritatsi –atiya Marako ichingarotsiri wipunash yuwash pshtukana ansho.





Tuyamandayani yuwa yasayarini

6

Natstangi amusha yamangi yuwa kamaniro.

- a. Napangimasi yuwa yandama kirak kturmashowa sherush yamangi yuwa zuraro.

Mang Marako umari
ichingarumari tarashi.

Marako umari.



- ch. Sham shingi. Marako tarangiya tayastampanirini yandangi minum tarashi...

... minum amikurish. ... minum machiritis.

- e. Tsiyatangi ipunshiptis. ¿Maymandaha Marako umare tarashi ipusero yandarank?

- h. Nachungangi nish surusi, yuwa kamanko tarashi. Yandangi.

M	A	R	A	K	O	S	E	M	P	Y
E	M	I	T	A	N	I	B	O	E	C
B	I	C	I	N	O	K	L	A	E	E
S	K	E	L	I	N	U	C	A	R	T
E	A	I	I	C	M	N	G	U	E	L
Y	A	N	I	S	A	D	E	J	O	Ú
T	D	U	R	E	Y	A	K	O	H	I

7

Natstangi yuwa masharo yuwash karartataro shisha tatsitangi yuwa kirak kturum tsiyataro. Yandangi yuwa yasarish.

Sikunda nllurtarangiya tarashish sur mbischi zar 30 *agosto* mashach 1949. Tariya 74 masachirini.

¿Yap nllurtaranga?	¿Mayusha masach nllurtaranga?	Wanipsha masachirini tara.
--------------------	-------------------------------	----------------------------

Mang waparewin tarangiya kuwi kashkona amusha Mika Kamarampi. Sikunda pshturangiya tsimbunam *grado*; anmantsha, istamamari tatariya yuwash wanir patatko.

¿Chakawmuna waparshisina?	¿Wanipamun pshtushini taranga?	¿Maya yasaranga yuwamant pshtushish kasarango?
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- ¿Mayatseha at “yuwa pangusish patatarich”?

8

Sham shingi tsiyatsis yandamatse maya yasayara. Chinancha yuwa wanir ashtaro.

9

Mazinangi ansha natstangi amusha sham shingi yuwa kamaniro.

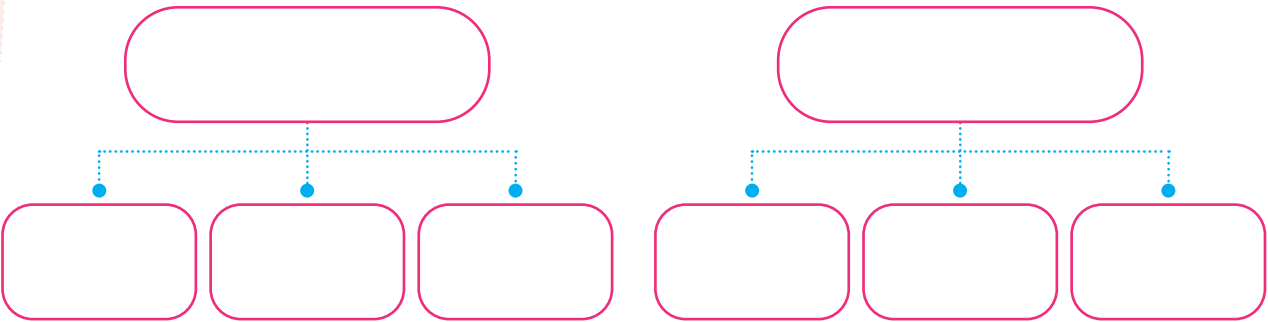
Mang umar **Marako**, ktakiya amusha ktakiya, minum **chirik psiyo** siritkiya wamarema.
Minum **chirik** chumbebitam siritkiya ktunema.
Minum **chirik** kantsirap siritkiya pandarunarema.

Natstangi minumta kuz kuwiptish tuwa tuwa tange.



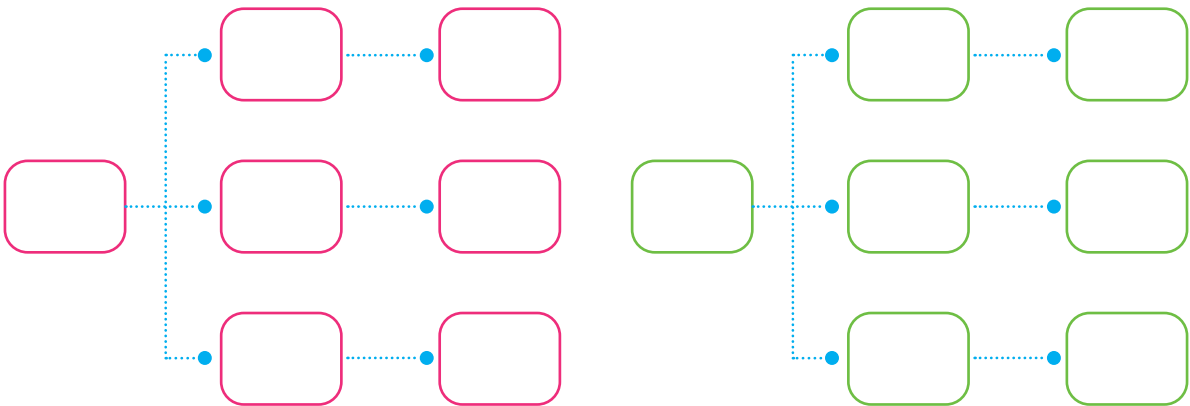
10

Yandangi yuwa kuz chumbepa sham ashiro amusha kuz tapusampata.



11

Tushurangangi kuz tapusaro yuwa kuz zandarish.



12

Tushurangangi tsiyatsis yandama yuwapa kuz tapusampata ashiramchush amusha yandangi kirakarishish. Payungi kirak kturumpata.



13

Tatsamungi kuz chtaro yandange tapusampata yuwa kamaniro. Payungi kirak kturumpata.

ch	_____ po	_____ mo	_____ pa
	pa _____ po	pi _____	ma _____
w	i _____	ta _____	ti _____
	_____ wi	_____ ro	_____ nu
k	_____ wi	_____ za	_____ cha



- Yandangi an kuz kirakarishish amusha yandangi kuz pakchi sanpatata.

14

Tatsamungi yuwa pshataro.

Mang umar ktakiya amusha
payuriya minum _____
wachumben psiyaro
siritaman minum _____ .

Mang umar ktakiya amusha
payuriya minum _____
wachumben chumbebitam
siritam minum _____ .

15

Tsiyatangi minpa ipunshish anmant maymasha
minumash ktun tinamam tara minumpa chirik ktama.
Yandangits.



16

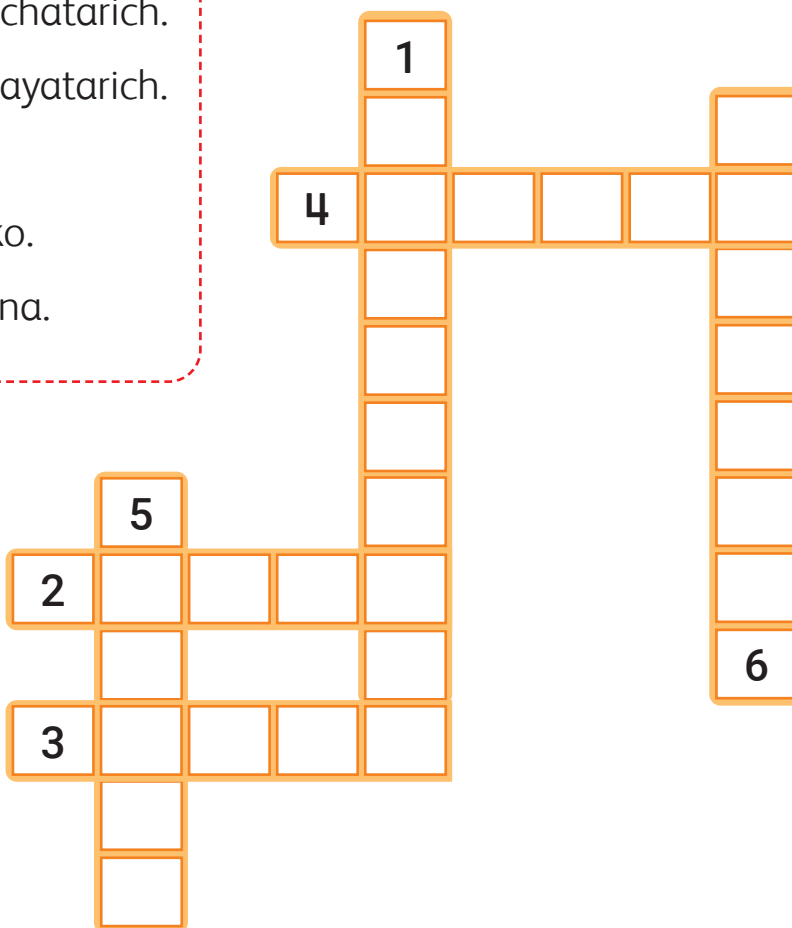
Taparangi yuwa kuz chtaro tushurangangaro yandamatsi.

chiriko	ch	t	i	a	r	y	i	k	o
Marako	M	d	a	r	a	t	k	u	o
wamari	w	c	a	s	m	a	r	o	i
ktuni	z	k	o	t	u	n	s	i	n
pantaruna	p	a	n	t	a	r	u	n	a

17

Tatsitange charapungaro kuzi.

- 1 Kiz yuwa ktako.
- 2 Yuwapa purasha pchatarich.
- 3 Yuwash purasha wayatarich.
- 4 Yuwapa ktakich.
- 5 Yuw purasha itutsko.
- 6 Purash wachumbena.



18

Michitangi minpa ipunshish
tapusangi kuzi. Napangimasi
yuwa shere.

NuwkumariSikundaanktampanini.

Nuw|kumari|Sikunda|an|ktampani.

Chtaro natstangi
amusha
tapusangi kuz.



- An 5 kuzi. Yandangits.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

Anwamarmangpsiyaro.

- An: _____ kuz. Yandangits.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

Anktunirinimangchumbbitama.

- An: _____ kuz. Yandangits.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

Anpandarunarmang kantsirpi.

- An: _____ kuz. Yandangits.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

19

Michitangits minpa ipunshis ne tatsitamama yuwa suretsis masharo.

Surish: _____

Wicha amusha yap nllurtarango: _____

Aparewis suru: _____

Pshtushini tachitaro: _____

Zantshis: _____

20

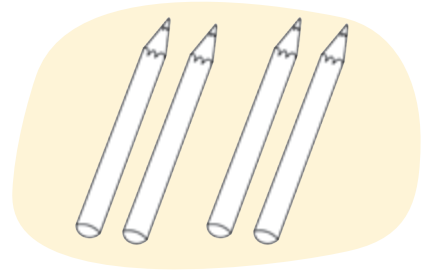
Sham shingi yuwa tarashi Marako umar kamaniro.

- Marako an nllur minumari pshtushini tariya.
- Mang Marako masharangana shiy machiritis tarashi yandangi.
- Marako yandamam tarcha yuwa umar kamanko.
- Marako ipusanrangiya umaretsi watam kizpur chinakowa .
- Marako yasarangiya ktamatsi yuwa wanir ashtaro.

21

¿Shiy atish yandakuch tputse tarash han chiya istakeha arangitam yasamama?

- 1 yandashish: nda istakiya.
- 2 yandashish: pakich istakiya.
- 4 yandashish: an zapan istakiya.



- Kamaningi minumta ipunshish mayam ashpa zapanirini yandashish sham shesha.

22

Tatsamungi ne tsiyatsi minumpa ipunshish kiza. Wanapaz ipuspani atus yandamam tputse tarash machiritatsish:

Ipuschina an

Nuw an



23

Tanpuyrush sham shinge yuwa tsiyatsis kamaniro amusha yachangi yuwapa sham sherish ndaturi natstarusn tputse tarashi.

- Tuyamandakiya mang Marako minum umar tariya.
- Tuyamandakiya Marako umar an tamarangeha.

Yuwapayani yuwa ashtachini



Nish washunanda yuwa ashtachini and



Yuwapayani

1 Yamangi yuwa masharo.



¿Maya yandache?

¿Chakatse tputs tarash yandache?

¿Chakaha yasache amusha chakatse masheche?

¿Chakaha nuwam istachindaa yuwa yandama zantke?

Yandayani taarashi



Mashangi minumta yuwa kanuro wayasashi wandi ashiro machiritetsish shiya istamam yandama tarashi.

2 Yandangi tarashi. In watatanda yap ashtachish.

Tputs suro

Yapeha amusha
nllurtarank
Waparewin suro
Yuwa pshtuyranllo
Natumant tamakshitaha
Zantshish amusha
tsiyanatamaro

TINAMA

Wandi ashiro tputs wan tapatstangi.

Shingcha kuz pakchew yuwa zantkush yandamatsi.

3 Yandangi kirakarishish.

4 Mashangi tayaspatampanetsi yuwa yandayarish anoo napamama amusha, sheru, napchiya yuwa kamaniro.

Tuyamandayani yuwa yandayarine tarashi

5 Tushaneyani yuwa natstachini tputse tarashi.

6 Natstayani, minumtawarita, mayamandaha anoo yandayarine tarshi.

¿Na tamasha mangish yuwaman yuwapayarish kirakaretsish?



Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Natstangi amusha mazinangi yuwa tarashe kamaniro.



Mang Akumbari pachirini

Mang Akumbari

Kamachtaranganaya yuwash pshtuko ansho yandangi minum tarashi machiritish. Mang usha minum ipusarangiya yandamama pachire kunambi.

Kunambi nllurtarangiya tarashish sur xuripa zar 30 *diciembre* masach 1920. Tariya 103 masachirini.

Mang waparewin tarangiya Masurashi sundi amusha ursura Cariajano. Ursura psturangiya tsimbunam *grado*; anmantsha, Istamamari tatariya yuwash wanir patatko.

Yuwash 14 masachirini tacho yasarangiya, purasha tapumatsi kusama ktama ashiro yapiritam wanir ashtar. Ambiri ashko mang ktampanem kinarangiya.

Kunambi yamarangiya amusha tarangiya tuchip wipa kamuzawa amusha ipumpunar kiza. An kiz sur, Mikaya, an wanir Matama.

Anmatsha itaro ktanpanita, mang kis kamantariya zitamina kuko, psanawa, ashparita wachinllino.

–Nuw kumari tarcha ichingaro yasaro tsapurnas aschiritatsi atiya Mikaya ichingarotsiri wipunash yuwash pshtukana ansho.

2

Tsiyatange minumpa impunshish tarashetsi.

- a. ¿Chakatseha tarash tsiyatar ansho?
- ch. ¿Mayatse tsiyata ansho?
- e. ¿Shiy may chinaksha yuwa natstayarish?



¿Maya yasayariniya?

1 Sham tuputata shingi yuwa tsiyatsis kamaniro.

- Tsumbo zandakticha yuwash... purasha
- Yuw kusatarich... pshtatarich

2 Taparangi yuwash kirak kturumaw yuwapa nda pshtataru anpa tarashe yandamama.

Suru amusha waparimand suro.

Yuw nllurtarango.

Pshtushini

Tarawzurini

Yap xitaro

Zanshini

3 Yandangi tuchip kuz kaneschi yuwa yasayarish.

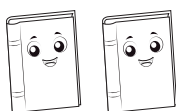
• Yachakina. Sham ashkina yuwash karakararo yandama.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshtariya
Tsiyatkina ipunshipti.			
Yamkina yuwa mashko.			
Napkina yuwa tsiyatsis yandama tarashi.			
Yandakina yuwa kuz yandama tarashi.			
Chinakina yuwa kizpurirni tarashe kamaniro.			

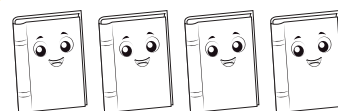
• Taparangi minumpa paxaro yuwa yasayaranllis natstamatsi.



Achtam wanasiri

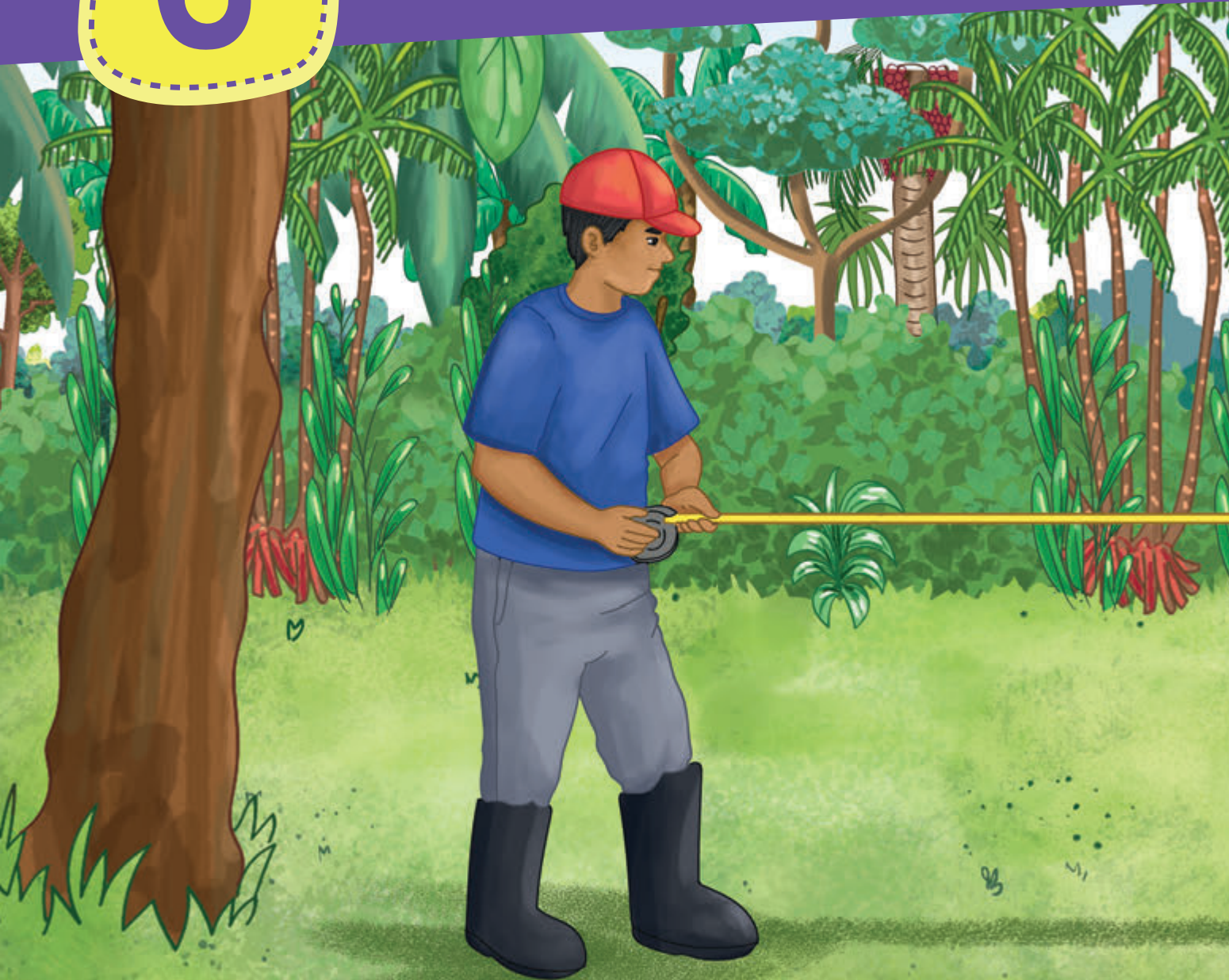


Wanasiri



Kizpur wanasiri

Yuwapakaniya pangumama



Tsiyateni

1. ¿Yapshta nish tputs tinamash paksha? ¿Masha ashkanaya?
2. ¿Tamapani atshtisin tsapo tachkanaya?
3. ¿Maya ashiksa ndaturi pangusem pangupani atus? kamaningi.

Natstayani minum kirak yandama kamaniro

Iy yasashini

Mang machiri Pinito amusha urusiya chinaranganaya nachungamam tsap wanasiri amusha kung watsiritari taro amun win pangumama. Win mang tsiyatkanaya urkarpat wanshitin tarashi yapeha yasina yachi atusina. Anmantsha, tatsamuchparina yuwa ashtachi mangozpatartam amusha ksuchiniya yuwapa panguse pangutarich.



Yasachiniya and

- ✓ Tsiyateni yanpata ipunshiptini.
- ✓ Yamangi yuwa tsiyatsis masharo.
- ✓ Napangimasi yuwa kirakash yandama kamaniro.
- ✓ Napangimasi yuwa itsinsaro kirak yandama kamaniro.
- ✓ Chinangi yuwa kizpurirni kirak yandama kamaniro.

iMichiteni kuzpata!



1

iMichitkina minpa ipunshi!

Surish amusha
aparmandis
surish.

Kuz yuwapa
yandama
tamarimta atu.

Kuz
yandama
yuwapa
wapari atu.

Kuz yandama
yuwapa
namachima atu.

Natstayani yuwash kirak
kturumaw yandama

Tamakche
ndaturi
tatsumiruch.

Kamaninge
sanshu
tarashish
tatsumiksa.

Kuz tsimbun
tapusaro.

Kamaninda
chakawin
kayupchitakanaya.

Kuz minum
tapusaro.

Kamaningi
yuwa
tsiyatsis
pishuro.

Kamaningi yuwa zuraro amusha
taparangi yuwash karakararo.

Yasartatish
yuwa wanasir
ashkish.

Kuz tuchip 3
tapusama.

Suro amusha
waparimant
suro minum
ipunshish.

Chichi
atitamta
yuwapa...

Kasichiya yuwa ichingaro
taparayaro kirak kturmasho.



2

Natsha, iyandangi shiy yuwa mashchich!

Anmantsha, mashangi minumta ipunshish amusha yandangi yuwa zuraro kamaniro.



Nish yandakche yuwa mashchich



Amusha, nish, yuwash zuraro kamaniro.



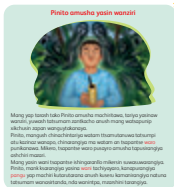
Natstayani minum kirak yandama kamaniro



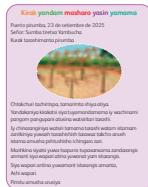
- ¿Yasash yuwa kirak yandama kamanko?
- ¿Natstatartatish uw mazintarititish yuwa natstaksina? Kamaningi yuwa ashtaranllish.

Yuwapayani natstamama

1 Napangi nee yandamatsi minush waro amusha sham shinge yuwa kamaniro.



kamanshishi



kirak yandama



kuz pishumashi

2 Sham shingi, ¿tamamaha yuwa kuz itsinsaro kamaniro “yuwa pshtukcho mashko”?

- Istakiya yuwashow tarawaztakana.
- Ayu atiya yap yasina tuwacho pangoma.

3 Tatsamungi yuwapa kuz kirak kturmash yandama.

Kuraka

watsapuni

tarashi

Mang _____ an ichingarom watsapune yuwash _____ . Uw ayu tamam tariya minumta _____ .

4 Sham shingi. Yuwa chtaro kamaniro, ¿tamamaha anoo kuz tsiyata atsa?

- Mashariya yuwash yasina yacho.
- Kuruzkiya yap yasina yacho.



Natsha, natstayani

5 Mazinangi amusha natstangi ne yandama.

Kirak yandama masharo yasin yamama

Puerto Pirumba, 23 *de setiembre de* 2025

Señor: Sumba Tiretsa Yambucha

Kuraka tarashimanta pirumba



Chtakchuri tachintspa, tamarimta shiya atiya.

Yandakaniya kirakatsi siya tuyamandamama iy wachinari pangom pangupani atusina watsiritari tarashi.

Iy chinaranginiya watsiri tamama tarashi watam istamam zantkiniya yuwash tarashishish tarawaz takcho anush istama amusha pshtushisho ichingaro zari.

Mashkina siyatsi yuwa tsapunis tupaxanxama zandarangis anmant siya wapari atina yuwanat yam istarangis.

Siya wapari antina yuwamant istarangis amanta, Ashi wapari.

Pinito amusha Urusiya

Minum kirak yandama urutari wicha takiya.

Tputse sur yandakchi. An yuwam zangankich.

Yuw yandakich. Yuwa tputs natstako.



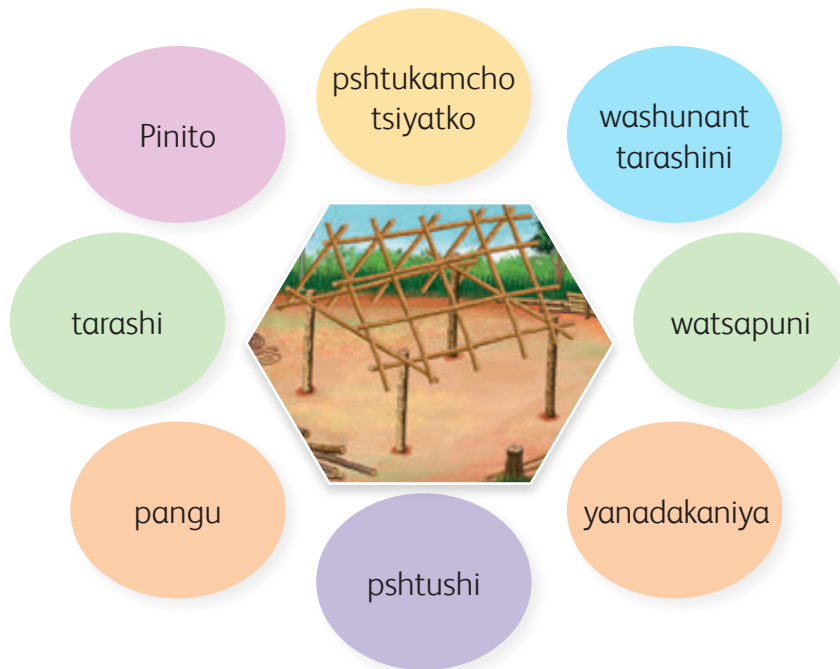
Tuyamandayani yuwa yasayarini

6 Natstangi kaneschimatshita yandamatsi amusha sham shingi yuwa kamaniro.

- a. Minumpa sham tuputata shingi.
- ch. Tsimbunpa sham shingi yuwa yandachish.
- e. Tuchipa sham sherush chakaw yandachinllinaya.



7 Napangimasi yapewa kuz kirak yandama kamani amusha iturkichtangi.



8 Yandangi kuz yuwash pshataro anshu.

Tariya 2 kuz tapusampata	Tariya 3 kuz tapusampata	Tariya 4 kuz tapusampata

9 Natstayarush amusha mazinangi ne tsiyatsi amusha iturkichtangi **Z** yuwa zuraro amusha **NG** yuwa ngichiro.

- | | | |
|--|----------|-----------|
| a. Mang nllurawin kiraka yandaranganaya minumari pshtushini taro. | Z | NG |
| ch. Mang pshtushish watsiritari tariya. | Z | NG |
| e. Mang nllurin zantkanaya yam pangini pangungasinda atusina. | Z | NG |
| h. Mang nllurin zantkanaya pangom watsiritari tarashish pangumama. | Z | NG |
| i. Mang win nlluri chinash ashisincha watsiritari tarashish tayaruni yuwash tarawaz takcho istapani atanaya amusha pshtushish pshtupani atitamsina. | Z | NG |

10 Tsiyatangi minpa ipunshish shi yuwa zuraro anoo iturkichtayarish an wanasireha sheri atish.

11 Tatsamungi yuwash karakararo chakamaha yandachine yuwam zanganchich.

Yuwa kamancho	Chakama yandach
Kamanchiya yuwa zitamin yarangashirini	
Masachirini tatsamkacho tayaspatampanirish kiz an kamuza	

12

Mazinangi amusha natstangi ne kuz pishumatsi amusha yandangi yuwa kamaniro.

Manginash nllurtarangina, manginshutam kanungarangi amusha, yuwash **machtam tinakchusin** tapuskuri yasashe mazinakina.
¿Chakina nuwa?

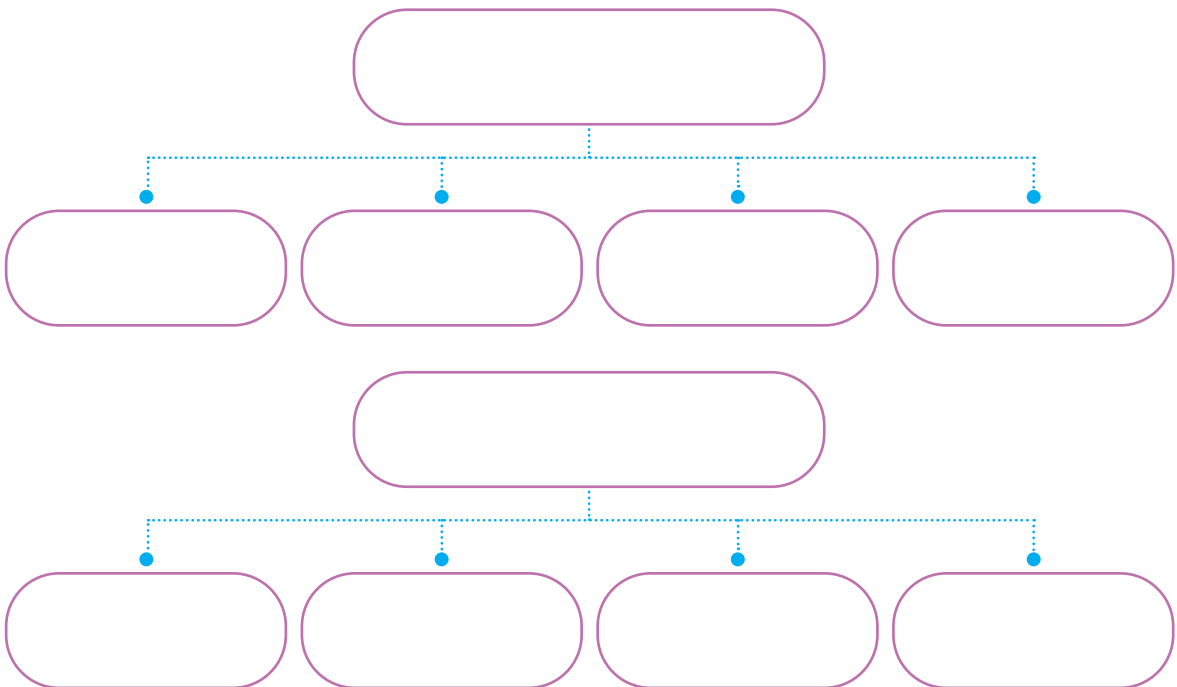
Minumun tawar karipan xikina kungusho, nuw kushimni machkina patusipew amusha minpew yap kung waritaro...
¿Chakina nuwa? Tuwachinge.

Nuw antana _____

Nuw antana _____

13

Yandangi yuwa kuz ipuserish amusha tatapingi yuwapa kuz tapusampata.



• In kuz tarcha _____ tapusampata.

14

Ipusangi, yuwash kuz pishumashi tuchip tsipastam amusha tuchip zuratama. Yandangi kirakarishish.



15 Tushurangangi kuz 4 tapusaro amusha, waritaresha, 5. Payunkcha kirak kturumpata. Yandangi shanshu kirakarish yamusha yachangits yuwapa ipunshis yandayaro uw tamayareha.



16 Ipuntangi kuz tapusampata ipuserish yuwash karakararo ashmanat wachumbena amusha tushurangangi kuz anpata. Tarawaztangi kirakarishish.



ku	ma	ran	co	tu
pa	pa	ra	ru	ri
sha	pe	da	wa	ma
pa	bi	la	ri	ri

Minum yandama: An kuz 4 tapusampata.

Tatsamungi kuz amusha yandangi minum kuzi. Napangimase ne yuwa sheri:

Pamara. Mang pamara manginash takiya.

17 Minumtash tsiyatsis yandama tarcha minumtaw kuz piyam tsiyataro yuwash kirak yandama kamaniro. Chamayangangi amusha sham shingi.



- a. Waparewin panguman zantkanaya tarshish arapinchtamarta.
- ch. Nlluarawin tuchip wayasash yandakanaya.
- e. An kurak *puerto* Pirumba tarashish suro Sumba.

- Yandangi yuwa kuz ipuserush sham sherish.

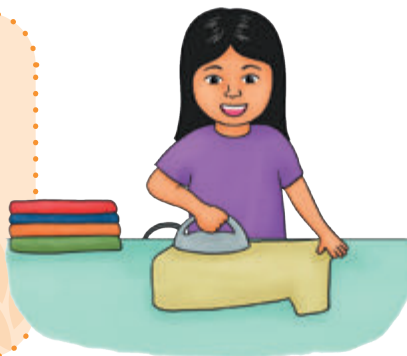
18

¡Ksari natstangi tayusitanush kizpurirta!



Kirak yandama Karusha Matika yandagiya, Karusha Matika yandakiya kiraka. ¿Chakamaha yandak Karusha Matika kirakatse?
Karusha Matika nda yasariya.

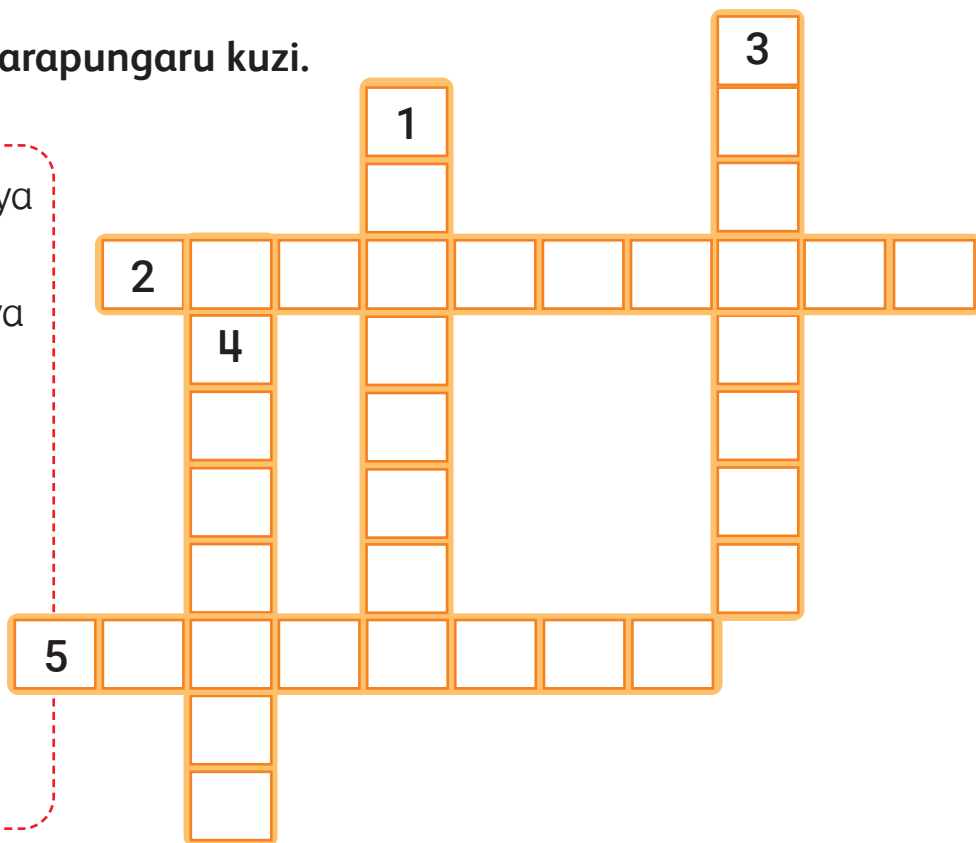
Matama taptakiya ipunpunarpa taptashi, Mang ipunpunarpa taptashishpa taptakiya Matama. ¿Wanipataha taptashish taptak Matama?
Taptakia ipunpunarpa taptashi.



19

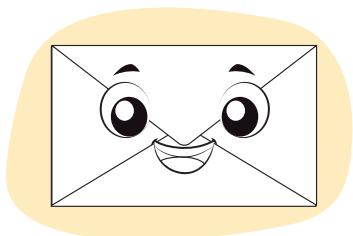
Tatsamungi charapungaru kuzi.

- 1 Karusha yandagiya minum...
- 2 Matama taptakiya mang 4...
- 3 ¿Wanipataha taptampan payu matama?
- 4 Yuw nllur kiz taptampan sur...
- 5 Yuw nllur kamuz yandako sur...

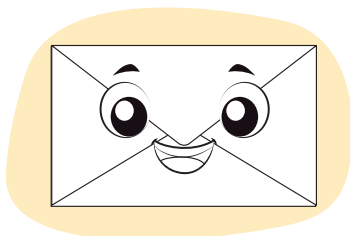


20

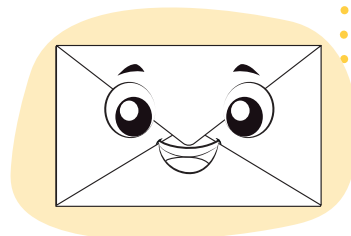
¿Amaksha shiy yuwapa kiraka yandarich mashamama uw napamam anpa wasirin atish? Taparangi yuwa kirak yandama zurerish.



Nda
yuwapayarina



Pakchim
yuwapayarina



Ahaaja,
yuwapayarina

- Kamaningi minumta ipunshish mayam anoo sham shesha yuwa kirak yandama.

21

Tsiyatangi minpa ipunshish kamuza uw kizapta. Wandiya kirak yandama zantkush:

Nuw
mashtarinarena
and...



Amusha chinashi
kamanshemi
tariya...

22

Yusur tanpuyarush sham shingi yuwa kirak yandama kamaniro amusha yachangi yuwapa sham sherish ndaturi natstarush.

- Minum mashariya yuwa ashtacho .
- Minum kuz shaniyamam zanganko.

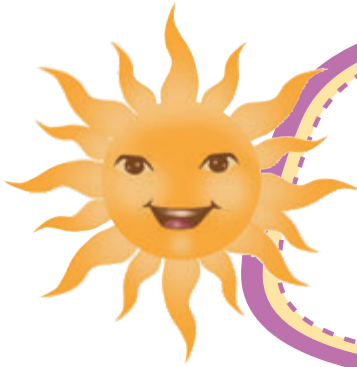
¿Ashimatan uw nxakamutazuwa?

Tsiyatsis yandama natstamama



Tsiyatsispa: tamazumbunpanpata tayastako nllurama

1 Natstangi ne tsiyatsis tamazumbunpanpata.



Psiyarunlltama zari
psiyarunlltama irimunga
psiyarunlltama ktash wipa
psiyarunlltama chaapu.



2 Tarawaztangi minsha ashimatamta.

a. Sham shingi yuwa ipuserish 4 kuz amusha yandangi.

ch. Tapusangi ne kuz tapusamatsi:

Kuzi	Tapusamapata

e. Yandangi, ne kuz, minpasha tsiyatsi.



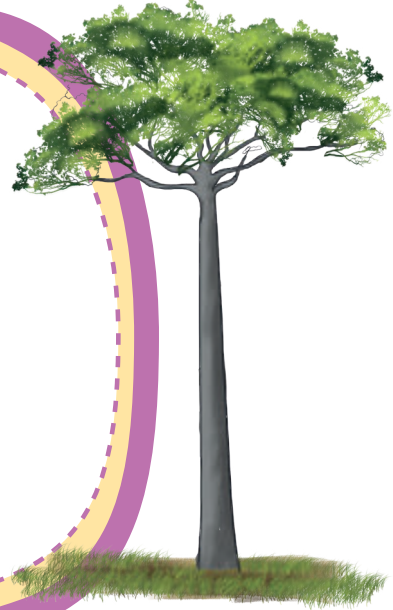
3

Natstangi minotsha tsiyatsis tamazunbampani.

Simbunari

Shiy yasinish washitansha,
shiy ichingaromari istaksha,
arapimandarit shiya pakaniya
nuw mangi ksakiya.

Shiya wapari atina,
istaksha ngotsem ktsinsamama
amusha yushintaksha yap
kusama zantki.
¡Shiya ipunashtana!



4

Tarawaztangi minsha ashimatamta.

a. Sham shingi yuwa ipuserish 4 kuz amusha yandangi.

ch. Tapusangi ne kuz tapusampata:

Kuzi	Tapusamapata

e. Yandangi, ne kuz, minpasha tsiyatsi. Shingi shanshu kirakarish.



5

Natstangi in kuz mikimamshi. Chtaro kukshartamashi amusha zunganempata.



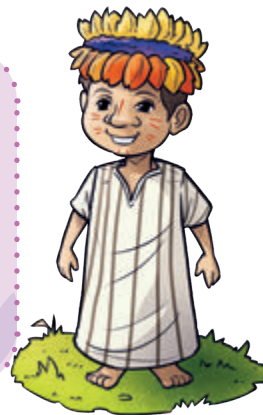
Tip, tip, tip Pirisha
tip, tip, tip takarsa
pirisha tip, tip, takarsa,
takarsa tip, tip pirisha.



¿Mayamsha kawarina kapetka
amusha piruta piruta?
Watam kawarinsha
arangitamawa piruta
watam usha tsipusakuwa.



Pitru Pishukiya
pawaki.
minpa shipa;
Minpa shipa
pishukiya pawaki
Pitru Pishukiya.



- a. ¿Tamam shiya kuz mikimamshi zandesha kapungo?
- ch. ¿Tamam kamirantama tuminumama?
- e. ¿Amusha tamam kizpur pinasa?

6 Minum mbich purangamapani.



Minum mbich natstampani
zandarangiya kanindap pamama.
Napatan amusha napatan
tamayaruri purangtarina.

Minum shamanpurun kuruzurangiya
nuwamun zirpunkchiri karingi
tarangiya,
amusha mbichsha punirustaro
tsinka shero karirangiya.



¡Natuna purangechtana!
Kuruzurangiya iwarmanta,
ichingaru napataracho
nda masingtariya.

a. Tsiyatangi ipunshiptis.

- ¿Kis mazinayarish yuwa tsiyataro tamazumbunpanetsi? ¿Mayamshta?
- ¿Mayamsha shamanpurun mbicham istaranga?
- ¿Mayatsint parang mbicha iwamanda atsa?
- ¿Siy pamam zantkitatis machtaretsis iwarmanda? ¿Mayamshta?

ch. Yasangits kuz tamazumbunpani amusha kamaningits yuwash pshtukis.

Marewa, tputs tamapari ashiro yarkiya

In kamuz pakchita itaro yakakiya kamachpa, itaro nda tuchip chun wazuranirini tariya, wanuts katatama amusha takarus tash ashiro, wa natstarnaya ichingaru tarashi yuwash takani iya “Marewa”.



Nin marew wanir mang pakchi kamuza yuwa tputs wanguytakana anowa naynikiya, itaro tputsewa mang kiyung yachakiya wanguytaksin manginatstam tayutaritko ambiri ashko takiya, mang machtaw waycho tpuxtapi atu kustariya tapachintapi atu, anmantsha mang tamantsayarusin kasatariya. Minuwın Yaguas, na wandarit anumun wanzir tatkanaya, mang tayastarangiya zitamnarnetsi tamayarezich wanguya yartarich amsha zitamin irimiyarni yuwapa wanzir yarko. Ashirucha mang, anpa yarkatsin ushtisin machit wayataranaya watam amb ashkusın usha yasin wanzir yarkiya wanguyawatsi. Tputsewin mang anpa tsiyatkusın, anmatsha wapari atanaya yuwamant ashkatsin istataranaya, anoo yasincha yuwa ashtaranllo amusha tatkitampa apanllimun suru yuwa manginash wan takana anotsi. Ashirucha anowa tachitkashinllinaya, arank kamuz nllur pakchi tashi takarsa ashiro: “marew wanzir yarko wanguyawatsi”.

a. Yamangi. ¿Tamamaha chtaro kamanira?

ch. Sham shingi. ¿Chaka suro kamanira?

Marewa

Maripara

e. Sham shingi tsiyatsis yandama. ¿Maya ashtara an marew tputsewa yutaritko zamzewa tarash yutaritkiya manginshowa?

h. ¿Mayamsha minowin Yaguas warewmun wanzir tatkanaya?

- Watam uw tayastaranlluwa yuwapa zitamin irimiyarni yartarich wanguyawatsi.
- Watam yuwash takana anin parangana amusha tsiyatarangana anpata.

i. Yachungangi ipunpunarush yandamarini yuwa an wanzir tatsamuro chinaka amusha apanllimuntam chinayaro yasinawa mashero tapatkiya. Sham shingi.

j. Sham shingi. ¿Tamareha Marewa wanziri?

- Wanuts kapun amusha takarus tash ashiro.
- Kizpur wizpuri amusha takarus tash ashiro.
- Kamuz kamachpa itaro nda tuchip chun wazuranirini tachiro.

k. Nachungangi nish yandama tamaro ungirtakanaya Marewa.

m. Tsiyatangi minpa ipunshish yap kachingamcho kamanshishi. ¿Zurkeha anoo at uw mangutaritazuwa yuwa kamanshish tsiyataro?



Kusita amusha umtiruri

Kusit pantsakamcho tsapusho amusha musasiri ichizarangiya umtiruri yuw zamzewa putataro.

1

Yapatanu yuw natstatanu, tarangiya umtituretsi ksanganda kumate tapi atana tarangiya. Mang umtirur nda kasachinllpa tarangiya, nuw shiyapa kundarartanicha ashirucha nda zamze pamam zantkashina tarangiya.

2

Pakatanu nda waritako, nuw antati kusitazi nuw tsembichtana tarangiya. Xaratamaru, umtirur kayamarangiya kusitanungi amusha mang napko wazirpungach ndunar, kasarangiya wani namach atu.

3

Yusursha musaritam zar, mang kusit pantsarangiya tsapusho amusha minsha umtirur putarangi. Itaru, ansha umtirur tacharangiya watam undararihua tsembichpata.

4

Kaneschimatsha, kusit tarashem masharangiya. Umtirursha ngataraniya, tarangiya nuw yuwamantari nllurtarangi kundarartana ichingaro tsembichiya.

5

Mang kusit tarangiya antati nuw tsembichezi nuw zamiztana tarangiya. Mang umtirur kayamayru kusitanun amusha narangiya kamapari wazirpungach tariya atu, kasarangiya wani purangap atu. Amcha kusit sheru tsimbunarni kamungarangiya.

6

Ya tayastakiya: Yuw wachin tayastah wanasircha natumanda.

9

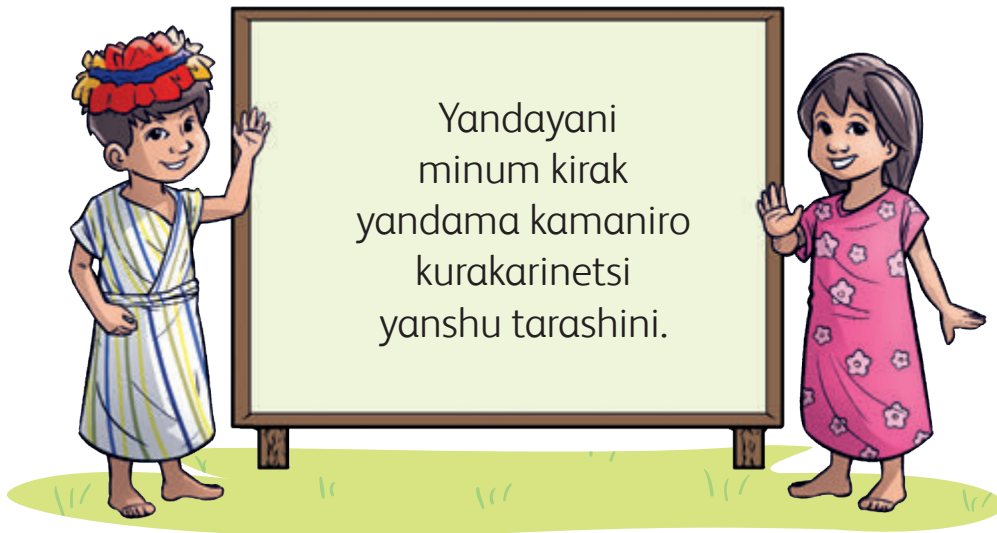
Minpa ipunshish. Min mashkiya 1, 3, 5 amusha yuw tayastako; minsha, 2, 4, 6 amusha yamcho anotsi.

Yandam tachitataro	Mashama
1	¿Chakaha tsapush pantsarang?
	¿Chaksha putaranga amusha mayamanda?
2	¿Mayatse masharang kusita umtituretse?
	¿mayamanda?
3	¿Mayatse tsiyataran kusita umtituretsi tapi atu?
	¿Tamarangeha umtiture?
4	¿Tamareha tushirang, yususha kusit kaneschimanda?
	¿Maya tacharanga mangush nda zamoro umtiruri?
5	¿Amaranga umtiture tsumbichetsi yuwa tarashish tapi atu?
	¿Maya urutari yuwaparanga tsumbichi umtituretse?
6	¿Mayamantshta taran?
	¿Mayamanda umtirur tsumbiche zamizti tarang?
Machtaman yasashi	¿Mayatseha an machtamant yasashi?
Kamanko	¿Tamamaha shiam tsimbunari yandama kamanshish kizpur wanasir? ¿Mayamanda?

Yuwapayani yuwa ashtachini



Nish washunanda yuwa ashtachini and



Yuwapayani

1 Yamangi yuwa masharo.



¿Mayatseha yandachi?

¿Mayatse mashche uw yuwa yandachi?

¿Mayatseha chinayaruch yamandache nuwa mazinamamtanta?

¿Chakaha yuwa yandakchi panachinda?

Yandayani minum kirak yandama kamaniro



Mashangi minumta ipunshish minumta pshtushini arangitama uw minumta machiritis yuwa istacho tinacho minumta kirak yandama kamaniro.

- 2** Yandangi minum kirak yandama kamaniro. In watatanda yuwamant pakerush ashtachish.

Wicha
Yuwam zanganchich
Tamarimta
Tuyamandacho
Yuwa mashcho
Kachingamcho sham sham
Yuwich zangankich

TINAMA

Yuwam
zanganchich anoo
sur yandakich.

Yuwich zangankich,
yuwich yandakich.

- 3** Yandangi sansho kirakaris.

- 4** Mashangi tayastampaniretsish yuwa yandarish amusha, yarangi yuwa yandarish. Amusha, kirak kturerush anush pshtangi amusha yandangi suru yuwan zanganchish.

Panayani yuwa yandayarini

- 5** Shaniyeni yuwapa tputs kiraka yandama panachinllina.

- 6** Panayani kirak yandama yuwam tputs panachinllina.



¿Na tamasha shiy
chinaksha yuwa
kiraka yuwapayarish?

Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Natstangi ne amusha mazinangi ne kamanshishetsi.



Tsup warando yamarango

Mang sirutama tsup tputsimuna tsapush tarangiya, anmantsha warando yamarangiya wizanchema; tsup xikatu nayanll ashko wizanllew yuriwa pusambencho kasayanll ashtariya wizansha kpaycho winpangarem yastariya. Wazaranllemsha mang kanxsha kpayaru wayatariya, kanapecho zamzew shungabaru kustariya. Ampirisha ashko wazaranll Mangoneru mang tsangarangshta, shero pakeru wizanlle kapung pzkorangiya sheru kuko izichirangiya amb shero tsup tsiyantayaro iwar karirangiya. Ashirucha natumand warand kuk zanganaya watam wazaranll kuko izichiranguwa.



2 Tsiyatangi minpa ipunshish:

- a. ¿Chakatse tsiyata yandamsho?
- ch. ¿Yapeha ashirang in yandama?
- e. ¿May shiy mangish chinaksha?



¿Maya yasayariniya?

1 Yandangi minum kuz pakich yuwa pangutarich.

• _____

2 Sham tuputata shingi yuwa kirak yandamatsi.

Yuwam

Yuwa mashchi anotsi.

Tuyamandako

Mayatsi yandache.

Yuw mashko

Chakama yandachi.

3 Yandangi tuchip kuz yuwapa tuchip tapusaro.

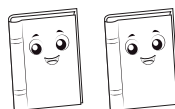
• Yachakina. Sham shingi nishu yuwash karakararu yuwa yuwa yasayari.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Yamkina yuwa masharu.			
Tsiyatkina pshtumpanpatatani.			
Natstakina suruwatsi minumta tputsi nllurtarangich anoo.			

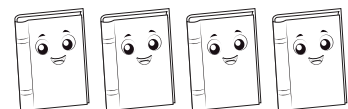
• Taparangi tamara yuwa sheri nish washunanda.



Kapani



Wanasiri



Kizpur wanasiri



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

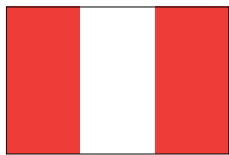
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

Artículo 30

Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 31

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA